



باكر الجمعة العظيمة  
من البصخة المقدسة

ΕΒΟΛΔΕΝ

ΠΙΔΕΥΤΕΡΟΝΟΜΙΟΝ ἸΝΤΕ ΠΩΤΣΗΣ

ΠΙΠΡΟΦΗΤΗΣ :

إيفول خين بي ذيقتيرو نوميون إنتى

مويسيس بي إبروفيتيس

نبوات عربى

من سفر التثنية لموسي النبي

ἐρε περςμοσ ἐθοταβ ψωπι  
νεμαν ἀμην . Εψχω μμοσ.

---

إیری بیف إسمو إثؤواب شویبی نیمان  
آمین . افجو امموس.

---

بركته المقدسة تكون معنا آمین .

بَاكِر - الجمعة العظيمة

Πεχε Μωΰσης ἠνελεωπρι ἕπιςλ

Σε τερευεθε

νωτεν ἕφροοτ ἠΰφε νεε πκαζι :

بيجى مويسيس اتنين شيرى اميسرائيل:

جى تيرميثرى نوتين امفوؤو ان اتفى نيم

ابكاهى

قال موسى لبنى إسرائيل : إني أشهد

عليكم اليوم السماء والأرض

بَاكِر - الجمعة العظيمة

ΧΕΘΕΝ ΟΥΤΑΚΟ ΕΡΕΤΕΝΕΤΑΚΟ.

Ἰϕρηϋ ἰψωχπ ἰνιεθνος ἰηέτα

Ποϋ Φϋϋ τακωω θάτζη ἰπετενζο

جى خين اوتاكو اريتين تاكو امفريتى ام  
ابسوجب اننيث نوس نييتا ابشويس افنوتى  
تاكو ها اتهى امبى تينهو

أنكم تهلكون لا محالة ، كبقية الأمم التي  
أبادها الرب من أمام وجوهكم

Οὐ̅ω̅ο̅υ̅ ἰ̅ν̅τ̅ε̅ ἴ̅τ̅ρ̅ι̅α̅ς̅ ἑ̅θ̅ο̅υ̅α̅β̅: π̅ε̅ν̅ν̅ο̅υ̅τ̅  
ϣ̅α̅ ἑ̅ν̅ε̅ξ̅ ν̅ε̅μ̅ ϣ̅α̅ ἑ̅ν̅ε̅ξ̅ ἰ̅ν̅τ̅ε̅ ν̅ι̅ἑ̅ν̅ε̅ξ̅  
τ̅η̅ρ̅ο̅υ̅ ἁ̅μ̅η̅ν̅. Ἐ̅ϣ̅ω̅ ε̅μ̅μ̅ο̅ς̅ .

أو أو أنتترياس إثوؤاب بنوتي شا إينيه  
نيم شا إينيه أنتي ني إنيه تيرو أمين .

مجداً للتالوث القدوس إلهنا إلهي الأبد  
والي أبد الأباد أمين .

Ἐβολδθεν Ἡσανας Πίπροφητης

: ἐρε περςμοσ ἐθοσασ ψωπι

νεμαν ἀμην . Εσχω μμος.

إيفول خين إسائياس بي إبروفيتيس إيري بيف

إسمو إثؤواب شوبي نيمان أمين . افجو امموس

من أشعياء النبي بركته المقدسة تكون

معنا أمين .

Σωτηρ ἴφθε οὐροῦ βίσην ἵκασι:  
χε Πος πετεψαχι : θαμψηρι  
αιχφωοτ οτοθ αιβασοτ :

سوتيم اتقى اووه اتشى اسمى ابكاهى :  
جى ابشويس بيتيف ساجى : هامشيري  
أجفوؤ اووه أيتشى سوؤ

إسمعى أيتها السموات وإصغى أيتها  
الأرض فإن الرب قد تكلم :

ἤθωοτ δε ἀτερᾶθετιν ἕμοι : ἄ  
οτῆζε σοτεν φηέταψωορπ: οτοζ  
οτῆω ἀψσοτεν φοτζηνψ ἤτε πεψοσ

انثو ذى افير اثيتين امموى: أ أوهى  
سوئين فى اتاف شورب: أووه او اى أو  
افسوئين افؤهنف انتى بيىف شويس

رييت بنين ونشأتهم أما هم فعصونى.  
الثور يعرف قانيه، والحمار معلف صاحبه

Οὐ̅ω̅ο̅ϣ̅ ἰ̅ν̅τ̅ε̅ ἴ̅τ̅ρ̅ι̅α̅ς̅ ἑ̅θ̅ο̅υ̅α̅β̅: π̅ε̅ν̅ν̅ο̅υ̅τ̅  
ϣ̅α̅ ἑ̅ν̅ε̅ξ̅ ν̅ε̅μ̅ ϣ̅α̅ ἑ̅ν̅ε̅ξ̅ ἰ̅ν̅τ̅ε̅ ν̅ι̅ἑ̅ν̅ε̅ξ̅  
τ̅η̅ρ̅ο̅υ̅ ἁ̅μ̅η̅ν̅. Ἐ̅ϣ̅ω̅ ε̅μ̅μ̅ο̅ς̅ .

أو أو أنتترياس إثوؤاب بنوتي شا إينيه  
نيم شا إينيه أنتي ني إنيه تيرو أمين .

مجداً للثالوث القدوس إلهنا إلهنا إلى الأبد  
والي أباد آمين .

## Πάλιν εβόλθεν Ἰσακας

Πρόφητος ἔρε περίμου ἔθοταβ  
ψωπι νεμαν ἀμην . Εὐχω μμος.

إِفُول خِين إِسَائِيَّاس بِي إِبْرُوفِيْتِيْس إِيْرِي بِيْف  
إِسْمُو إِثْوَاب شُوْبِي نِيْمَان آمِيْن . اَفْجُو اَمْمُوْس

وَأَيْضاً مِنْ أَشْعِيَاءِ النَّبِيِّ بِرَكَتِهِ  
الْمَقْدَسَةِ تَكُونُ مَعْنَا آمِينَ .

Ναι νε ετερε Ποc ω ύμωc γε  
Βωκ έδογη γα πετρα ήτετενητη  
τητητεν δεη ήκαζη ώπεύθο έβοη

Ναι نی اتیری ابشویس اممو جی فوک  
ایخون ها بیتره انتی تینهیت تیفتین خین  
ابکاهی اوبی امتو ایقول

هذا ما يقوله الرب : أدخلوا في الصخور  
وإختفوا في الأرض

ἄπωσ ἡτεψχομ ἑοτάν εψωάν  
τωοτην ἑοτωψψ ἡπκαη: ἡβαλ  
σαρ ἡΠοσ χοσι περωι δε

امبوؤ انتيف جوم هوتان افوان توون اى  
أو اوشف ام ابكاهى : انفال غار ام  
بشويس جوسى بيرومى ذى

من أمام خوف الرب ومن أمام مجد قوته  
إذا قام ليهشم الأرض ، لأن الحافظ الرب

θεβινοϋτ οτοϋ πβιςι κενρωα  
κθεβιο ἰτε Πος

تى فَيّوت أووه اب تّشيسى نين رومى نا  
تّيفيو انتى ابشويس

والإنسان ذليل ويتعالى الرب وحده

Οὐ̅ω̅ο̅ϣ̅ ἰ̅ν̅τ̅ε̅ ἴ̅τ̅ρ̅ι̅α̅ς̅ ἑ̅θ̅ο̅υ̅α̅β̅: π̅ε̅ν̅ν̅ο̅υ̅ϣ̅  
ϣ̅α̅ ἑ̅ν̅ε̅ϩ̅ ν̅ε̅μ̅ ϣ̅α̅ ἑ̅ν̅ε̅ϩ̅ ἰ̅ν̅τ̅ε̅ ν̅ι̅ἑ̅ν̅ε̅ϩ̅  
τ̅η̅ρ̅ο̅υ̅ ἁ̅μ̅η̅ν̅. Ἐ̅ϣ̅ω̅ ε̅μ̅μ̅ο̅ς̅ .

أوأو أنتترياس إثوؤاب بنوتي شا إينيه  
نيم شا إينيه أنتي ني إنيه تيرو أمين .

مجداً للثالوث القدوس إلهنا إلهي الأبد  
والي أبد الأباد أمين .

Ἐβολῆθεν Ιερεμίας Πιπροφνητης

: ἔρε περςμοσ ἔθοσταβ ψωπι

νεμαν ἀμην . Εϋχω μμος.

إيفول خين ييريمياس بي إبروفيتيس إيري بيف

إسمو إثؤواب شوبي نيمان آمين . افجو امموس

من أرمياء النبي بركته المقدسة تكون

معنا آمين .

Πκαζι ἵκκαζι σωτεα ἔπσαζι  
ἡΠος : ἔδαῖ ἡπρωαῖ χε οτρωαῖ  
πε ατζιτυ :

ابكاهى ابكاهى سوتيم اى ايساجى  
امبشويس : انخاى امبيرومى جى  
اورومى بى أفهيتف

يا أرض يا أرض اسمعى كلمة الرب :  
أكتبوا هذا الرجل رجلاً مردولاً

ΣΕ ΨΝΑΕΡΝΙΩΤ ΑΝΘΕΝ  
ΝΕΨΕΖΟΟΤ : ΟΤΔΕ ΉΝΕΡΩΜΙ ΔΙΑΔ  
ΔΕΝ ΠΕΨΠΕΡΜΑ :

---

جى افنا ارنيشتى انخين نيف ايهوؤو :  
اوذى انتى رومى اى اى خين بيف  
اسبيرما

---

لا يصير عظيماً فى أيامه ولا يكبر  
من ذريته إنسان

Οὐ̅ω̅ο̅υ̅ ἰ̅ν̅τ̅ε̅ ἴ̅τ̅ρ̅ι̅α̅ς̅ ἑ̅θ̅ο̅υ̅α̅β̅:̅ π̅ε̅ν̅ν̅ο̅υ̅τ̅  
ψ̅α̅ ἑ̅ν̅ε̅ξ̅ ν̅ε̅μ̅ ψ̅α̅ ἑ̅ν̅ε̅ξ̅ ἰ̅ν̅τ̅ε̅ ν̅ι̅ἑ̅ν̅ε̅ξ̅  
τ̅η̅ρ̅ο̅υ̅ ἁ̅μ̅η̅ν̅.̅ Ἐ̅ψ̅χ̅ω̅ ε̅μ̅μ̅ο̅ς̅ .

أو أو أنتترياس إثوؤاب بنوتي شا إينيه  
نيم شا إينيه أنتي ني إنيه تيرو أمين .

مجداً للثالوث القدوس إلهنا إلهي الأبد  
والي أبد الأباد أمين .

## Πάλιν εβόλθεν Ιερεμίας

Πίπροφητης: ἐρε περὶ μοῦ ἔθοσαβ

ψωπι νεμαν ἀμην . Ευχω μμος.

إيفول خين ييريمياس بي إبروفيتيس إيري بيف

إسمو إثؤواب شويبي نيومان آمين. افجو امموس

وأيضاً من أرمياء النبي بركته المقدسة

تكون معنا آمين .

Παλις αψχος ἦχε Ιερεμιας ἡ  
Λαγαδωγορ χε ἐρετεν ἐωωπι  
δεν οτсноу неа нетениот

بالين أفجوس انجى ييريمياس ان  
لافاخشور جى ايريتين اشويى خين اوسيو  
نيم نيئين يوتى

ثم قال إرمياء لفشحور :  
إنكم كنتم زماناً مع آبائكم

ἘΠΕΙΔΕΝ ἔδρεν ἰμεθμῆ: ΝΕΛ  
ΝΕΤΕΝΨΗΡΙ ΕΘΝΑΙ ΜΕΝΕΝΣΑ ΘΗΝΟΥ

ثيئين تي اي اهرين تي ميثمي : نيم نيئين  
شيري اثناي ميننصا ثينو

مقاومين للحق وأولادكم  
الذين يأتون بعدكم

Οὐ̅ω̅ο̅ϣ̅ ἰ̅ν̅τ̅ε̅ ἴ̅τ̅ρ̅ι̅α̅ς̅ ἑ̅θ̅ο̅υ̅α̅β̅: π̅ε̅ν̅ν̅ο̅υ̅ϣ̅  
ϣ̅α̅ ἑ̅ν̅ε̅ξ̅ ν̅ε̅μ̅ ϣ̅α̅ ἑ̅ν̅ε̅ξ̅ ἰ̅ν̅τ̅ε̅ ν̅ι̅ἑ̅ν̅ε̅ξ̅  
τ̅η̅ρ̅ο̅υ̅ ἁ̅μ̅η̅ν̅. Ἐ̅ϣ̅ω̅ ε̅μ̅μ̅ο̅ς̅ .

أو أو أنترياس إثوؤاب بنوتي شا إينيه  
نيم شا إينيه أنتي ني إنيه تيرو أمين .

مجداً للثالوث القدوس إلهنا إلهي الأبد  
والي أبد الأباد أمين .

Ἐβολῶθεν Ἡσαίας Πῖπροφητης

: ἐρε περςμοῦ ἐθοῦαβ ψωπι

νεμαν ἀμην . Εϋχω μμος .

إيفول خين إسائياس بي إبروفيتيس إيري بيف

إسمو إثؤواب شوبي نيمان أمين . افجو امموس

من أشعياء النبي بركته المقدسة تكون

معنا أمين .

ΕΙΣ ΖΗΠΠΕ ΔΕ ΠΟΣ ΝΑΤΑΚΟ  
ἸΎΟΙΚΟΥΜΕΝΗ ΟΥΟΖ ἸΝΑΔΙΣ ἸΧΑΙΕ  
ΟΥΟΖ ΕΥΝΑΒΩΛΗ ἔΒΟΛ ἸΠΕΣΖΟ ΟΥΟΖ

ايس هيبي ذى ابشويس ناتاكو انتى  
أوكومينى أووه افنا اس انجا إى أووه  
افناتشى اولى ايفول امبيسهو أووه

ها ان الرب يفسد المسكونة ويخليها  
ويكشف وجهها

بأكر - الجمعة العظيمة

εϥναχωρ ε̇βολ̇ ἰνετοτηη̇ ε̇ρηι  
ἰ̇δη̇τς οτο̇ π̇λαος̇ ναε̇ρθε̇ ἰ̇πιος̇η̇β  
οτο̇ πι̇βωκ̇ η̇θε̇ ἰ̇πεϥ

افناجور ايفول انتتى اوى اهرى انخيتس  
أوه بي لاؤس نا ارثى امبى اوويب أوه  
بي فوك نثى امبيف

ويبدد سكانها ، ليكون الشعب كالكاهن  
والعبد كالسيد

Οὐ̅ω̅ο̅υ̅ ἰ̅ν̅τ̅ε̅ ἴ̅τ̅ρ̅ι̅α̅ς̅ ἑ̅θ̅ο̅υ̅α̅β̅:̅ π̅ε̅ν̅ν̅ο̅υ̅τ̅  
ψ̅α̅ ἑ̅ν̅ε̅ξ̅ ν̅ε̅μ̅ ψ̅α̅ ἑ̅ν̅ε̅ξ̅ ἰ̅ν̅τ̅ε̅ ν̅ι̅ἑ̅ν̅ε̅ξ̅  
τ̅η̅ρ̅ο̅υ̅ ἁ̅μ̅η̅ν̅.̅ Ἐ̅ψ̅χ̅ω̅ ε̅μ̅μ̅ο̅ς̅ .

أو أو أنتترياس إثوؤاب بنوتي شا إينيه  
نيم شا إينيه أنتي ني إنيه تيرو أمين .

مجداً للثالوث القدوس إلهنا إلهي الأبد  
والي أبد الأباد أمين .

Ἐβολᾶθεν ἡ σοφία ἡντε Σολομων  
Πιπροφητης : ἐρε περςμοσ ἔθοσασ  
ψωπι νεμαλ ἄμηη . Εσχω μμοσ.

إِفُول خِين تِي صُوفِيَا سُولُومُون بِي  
إِبْرُوفِيْتِيْس إِيْرِي بِيْف إِسْمُو إِثْوَاب  
شُوبِي نِيْمَان آمِين . اَفْجُو اَمْمُوس .

من حكمة سليمان النبي  
بركته المقدسة تكون معنا آمين .

Εὐεχορχυ ἰοτᾶρωμ εθεβε χε ἔπευτ  
ἔλοχ ἔπενδητ : οτοθ ευτ ἔδρεν  
νενηβηοτὶ οτοθ ευτερῶωωυ ναν

اف إجورجف انو اکروم اثفی جی ام  
بیفتی اهلوج ابین هیت : أووه افتی ای  
اهرین نیه افی اوی أووه افتیرشوش نان

يَقْتَنَصْ لِنَفْسِهِ نَارًا لِأَنَّهُ ثَقِيلٌ عَلَيْنَا ،

لِأَنَّهُ يَقَاوِمُ أَعْمَالَنَا وَيِرْذَلُنَا

بَاكِر - الجمعة العظيمة

ἔχεν νενῶντῃ ἔχεν πινομοσ.  
εφοτωνη εἶρη ἔχων ἔχεν  
νιηνοβι ἵντε ἱμετατῶτ ἵζητ.

ايجين نان شوتف ايجين بي نوموس أف  
أونه اى اهرى ايجون ايجين نين نوفى  
انتى تى تا تئوت انهيت

على مخالفتنا للناموس ،  
ويظهر علينا خطايا العصيان

Οὐ̅ω̅ο̅ϣ̅ ἰ̅ν̅τ̅ε̅ ἴ̅τ̅ρ̅ι̅α̅ς̅ ἑ̅θ̅ο̅υ̅α̅β̅:̅ π̅ε̅ν̅ν̅ο̅υ̅ϣ̅  
ϣ̅α̅ ἑ̅ν̅ε̅ϩ̅ ν̅ε̅μ̅ ϣ̅α̅ ἑ̅ν̅ε̅ϩ̅ ἰ̅ν̅τ̅ε̅ ν̅ι̅ἑ̅ν̅ε̅ϩ̅  
τ̅η̅ρ̅ο̅υ̅ ἁ̅μ̅η̅ν̅.̅ Ε̅ϣ̅χ̅ω̅ ε̅μ̅μ̅ο̅ς̅ .

أو أو أنتترياس إثوؤاب بنوتي شا إينيه  
نيم شا إينيه أنتي ني إنيه تيرو أمين .

مجداً للثالوث القدوس إلهنا إلهي الأبد  
والي أبد الأباد أمين .

ΕΒΟΛΘΕΝ Ιωβ Πίπροφητης : ἐρε  
περςμοσ ἐθοταβ ψωπι  
νεμαν ἀμην . Εψχω μμοσ.

إيفول خين يوب بي إبروفيتيس إيري  
بيف إسمو إثؤواب شويبي نيومان آمين .  
افجو امموس .

من أيوب النبي

بركته المقدسة تكون معنا آمين .

Δηπωυς κενρεϋτθαπ ἕπκαζι  
πετθεμσω ἡνιοτρωοτ εχεν  
λιθρονοσ πετχοοτ ἡνιοτηβ

اف إجورجف انو اكروم اثقى جى ام  
بيفتى اهلوج ابين هيت : أووه افتى اى  
اهرين نيه افى اوى أووه افتيرشوش نان

قد أقلب قضاة الأرض

الذى يجلس الملوك على الكراسى

بأكر - الجمعة العظيمة

ΝΑΪΧΜΑΛΩΤΟΣ ΑΦΨΟΡΨΕΡ  
ΝΕΝΔΥΝΑΣΤΗΣ ἸΠΚΑΖΙ  
ΦΗΕΤΨΙΒΙ ἸΝΑΟΠΤΟΥ ΝΕΜΠΙΣΤΟΣ

ايجين نان شوتف ايجين بي نوموس أف  
أونه اى اهرى ايجون ايجين نين نوفى  
انتى تى تا تئوت انهيت

ويرسل الكهنة مسبيين ويقلب أقوياء  
الأرض الذى يغير شفاء المؤمنين

Οὐ̅ω̅ο̅ϣ̅ ἰ̅ν̅τ̅ε̅ ἴ̅τ̅ρ̅ι̅α̅ς̅ ἑ̅θ̅ο̅υ̅α̅β̅: π̅ε̅ν̅ν̅ο̅υ̅ϣ̅  
ϣ̅α̅ ἑ̅ν̅ε̅ξ̅ ν̅ε̅μ̅ ϣ̅α̅ ἑ̅ν̅ε̅ξ̅ ἰ̅ν̅τ̅ε̅ ν̅ι̅ἑ̅ν̅ε̅ξ̅  
τ̅η̅ρ̅ο̅υ̅ ἁ̅μ̅η̅ν̅. Ἐ̅ϣ̅ω̅ ε̅μ̅μ̅ο̅ς̅ .

أو أو أنتترياس إثوؤاب بنوتي شا إينيه  
نيم شا إينيه أنتي ني إنيه تيرو أمين .

مجداً للثالوث القدوس إلهنا إلهي الأبد  
والي أبد الأباد أمين .

Ἐβολθεῖν Ζαχαρίας Πιπροφητης

: ἐρε περςμοῦ ἐθοταβ ψωπι

νεμαν ἀμην . Εϋχω μμος.

إيفول حين زخارياس بي إبروفيتيس

إيرى بيف إسمو إثؤواب شوبى نيمان

أمين . افجو امموس.

من زكريا النبي

بركته المقدسة تكون معنا آمين

Οτοθ ατὲμι ἴχε Νιχαλιανεοθ  
Νιερωοτ ἔτοτὰρεθ ἔρωοτ χε  
οτσαχι ἴτε Ποθ πε.

أوه اف ايمى انجى نى كانائىوس نيسمو  
ايتو أريه ايرو جى او ساجى انتى  
ابشويس بي

و علم الكنعانيون الأغنام التى يحرسونها،  
إنها كلمة وإلا فإمتنعوا

بَاكِر - الجمعة العظيمة

**ΕΙΣΧΟΣ ΝΩΟΥ ΧΕ ΙΣΧΕ ΝΑ ΝΕΕ  
ἸΠΕΤΕΝ ἄθθ : μοι νηι ἔρετενσευλε  
παβεχε .**

**اي ايجوس نوو جى يسجى نا ني امبيثير  
انتو : موى ني اريتين سيمنى بافيكى**

**الرب أقولها لهم: إن حسن لديكم  
فأعطوني أجرتي التي قررتموها.**

Οὐ̅ω̅ο̅ϣ̅ ἰ̅ν̅τ̅ε̅ ἴ̅τ̅ρ̅ι̅α̅ς̅ ἑ̅θ̅ο̅υ̅α̅β̅:̅ π̅ε̅ν̅ν̅ο̅υ̅ϣ̅  
ϣ̅α̅ ἑ̅ν̅ε̅ξ̅ ν̅ε̅μ̅ ϣ̅α̅ ἑ̅ν̅ε̅ξ̅ ἰ̅ν̅τ̅ε̅ ν̅ι̅ἑ̅ν̅ε̅ξ̅  
τ̅η̅ρ̅ο̅υ̅ ἁ̅μ̅η̅ν̅.̅ Ε̅ϣ̅χ̅ω̅ ε̅μ̅μ̅ο̅ς̅ .

أو أو أنتترياس إثوؤاب بنوتي شا إينيه  
نيم شا إينيه أنتي ني إنيه تيرو أمين .

مجداً للثالوث القدوس إلهنا إلهي الأبد  
والي أبد الأباد أمين .

**ΕΒΟΛΔΕΝ ΜΙΧΕΟΣ ΠΙΠΡΟΦΗΤΗΣ**  
**ἰ ἐρε περὶ μοῦ ἑθοῦ αβ ψωπι**  
**ΝΕΜΑΝ ἄμην . Εὐχῶ μμος.**

**إيفول خين ميخيئوس بي إبروفيتيس**  
**إيرى بيف إسمو إثؤواب شويبي نيمن**  
**أمين . افجو امموس.**

**من ميخا النبي**

**بركته المقدسة تكون معنا آمين .**

Πωοτ ἠτῳερι ἠσιων Χεεκε χω  
ἠτεῳεϗω ἔχεν ποτῳηρι ετχην  
ταῳο ἠτοτμετχηρα ἠθε ἠτα οταιτος

---

ابؤو انتثيري انسيون كيمي جو انتيش  
افجو ايجين نوشيري اتجين تاشو انتو  
ميتكيرا انثو انت اواي توس

---

إحلقى رأسك وإصلى نفسك لأجل أولادك  
اللطفاء، وسعى ترمك كالنسر

**ΣΕ ΔΥΣΙΤΟΥ ΠΑΙΧΜΑΛΩΤΟΣ ἮΤΟΥΤΕ.**

**Οἱ ἠνετεμεγὶ ογοζ εγμεγὶ**

**εγποτρωογ ριχεν νογμαἀηκοτ**

---

**جى أفيتو ناى كمالو انتوتى . أوى اننى  
تيمى افئى أووه افميفئى افبوت هوو  
هيجين توما انكوت**

---

**لأن رجالك ذهبوا عنك إلى السبى.**

**ويل للذين يفكرون بالظلم**

Οὐ̅ω̅ο̅ϣ̅ ἰ̅ν̅τ̅ε̅ ἴ̅τ̅ρ̅ι̅α̅ς̅ ἑ̅θ̅ο̅υ̅α̅β̅: π̅ε̅ν̅ν̅ο̅υ̅τ̅  
ϣ̅α̅ ἑ̅ν̅ε̅ξ̅ ν̅ε̅μ̅ ϣ̅α̅ ἑ̅ν̅ε̅ξ̅ ἰ̅ν̅τ̅ε̅ ν̅ι̅ἑ̅ν̅ε̅ξ̅  
τ̅η̅ρ̅ο̅υ̅ ἁ̅μ̅η̅ν̅. Ἐ̅ϣ̅ω̅ ε̅μ̅μ̅ο̅ς̅ .

أو أو أنتترياس إثوؤاب بنوتي شا إينيه  
نيم شا إينيه أنتي ني إنيه تيرو أمين .

مجداً للثالوث القدوس إلهنا إلهنا إلى الأبد  
والي أباد الأباد أمين .

**Παλιν εβολθεν Μιχαεος**  
**Πιπροφητης: ερε περςμοσ εθοταβ**  
**ψωπι νεμαν αμην . Εγχω μμος.**

**بالين ايفول حين ميخيئوس بي**  
**ايروفيتيس ايرى بيف اسمو ائوواب**  
**شويبي نيومان آمين . افجو امموس.**

**وأيضاً من ميخا النبي**

**بركته المقدسة تكون معنا آمين .**

Οτοι ἦταψτηχη γε αψμοτηκ ἦχε  
πιρεψερζοτ ἔβολ ζιχεν ἦκαζι : οτοζ  
ψηετσοττων ζεν ηιρωαι ἔψοπ αη

أوى انتا ابيشى جى أفموناك انجى  
بيريف هوتى ايفول هيجين ابكاهى : أووه  
فيت سوتون حين نيرومى افشوب أن

الويل لنفسى لأنه قد فنى التقى من  
الأرض، وليس يوجد مستقيم

σεβί θαπτηροτ ἔθαν ἵνοϋ : φουα  
ϋροαααα ἕπεϋϋϋρ δεν οαροαααα.  
εαοοβτ ἵνοαααα ἕπιπεαααα.

سیتشی هاب تیرو ایهان انسوف :  
افوواى افهوج هیج امییف شفر خین  
أوهوج هیج افسوبتی انتوجیج اییب تهوو

بين الناس جميعهم، يدانون على دماء،  
كل واحد يضايق صاحبه ضيقاً

ختم النبوات قبطياً:

باكر - الجمعة العظيمة

Οὐ̅ω̅ο̅ϣ̅ ἰ̅ν̅τ̅ε̅ ἴ̅τ̅ρ̅ι̅α̅ς̅ ἑ̅θ̅ο̅υ̅α̅β̅: π̅ε̅ν̅ν̅ο̅υ̅ϣ̅  
ϣ̅α̅ ἑ̅ν̅ε̅ϩ̅ ν̅ε̅μ̅ ϣ̅α̅ ἑ̅ν̅ε̅ϩ̅ ἰ̅ν̅τ̅ε̅ ν̅ι̅ἑ̅ν̅ε̅ϩ̅  
τ̅η̅ρ̅ο̅υ̅ ἁ̅μ̅η̅ν̅. Ἐ̅ϣ̅ω̅ ε̅μ̅μ̅ο̅ς̅ .

أو أو أنترياس إثوؤاب بنوتي شا إينيه  
نيم شا إينيه أنتي ني إنيه تيرو أمين .

مجداً للثالوث القدوس إلهنا إلهي الأبد  
والي أبد الأباد أمين .

## من سفر التثنية لموسى النبى

ص 8:19 إلخ 9:1 - 24

قال موسى لبني إسرائيل : إني أشهد  
عليكم اليوم السماء والأرض أنكم  
تهلكون لا محالة ، كبقية الأمم التي  
أبادها الرب من أمام وجوهكم ، كذلك  
تهلكون. لأجل أنكم لم تصغوا لصوت

الرب إلهكم . إسمع يا إسرائيل ،  
أنت اليوم ستعبر الأردن لكي تدخل  
وترث أمة عظيمة ومدناً محصنة  
ومشيخة إلى السماء ، قوماً عظاماً ،  
بنى الجبابرة الذين عرفتهم وسمعت  
عنهم ، ومن الذي يقدر أن يقف أمام  
بنى عناق ؟ فاعلم اليوم أن الرب إلهك

هو الذى يتقدم بالمسير قدام وجهك  
ناراً آكلةً هو يبيدهم ، ويستأصلهم  
سريعاً كما قال الرب . لا تقل فى قلبك  
إنه من أجل برِّى أخرجني الرب لأمتك  
هذه الأرض الجيدة ، ولأجل إثم هؤلاء  
الشعوب يبيدهم الرب من أمام وجهك .  
ليس من أجل برِّك وطهارة قلبك تمضى

لترث أرضهم ، بل ليفى بالعهد الذى  
أقسم به لأبائك إبراهيم وإسحق  
ويعقوب، وإعلم اليوم أنه ليس من أجل  
برك يعطيك الرب هذه الأرض لترثها ،  
لأنك شعب صلب الرقبة . وأذكر لا  
تنسى أنك كم أغضبت الرب فى البرية .  
من اليوم الذى خرجتم فيه من أرض

مصر إلى أن جنئتم إلى هذا المكان ، ولا  
تزالون تقاومون الرب حتى فى حوريب  
أسخطتم الرب ، فغضب الرب عليكم  
ليبيدكم ، فمضيت أنا وصعدت الى  
الجبل لأخذ لوحى العهد الذى عاهدكم  
الرب ، ومكثت على الجبل أربعين يوماً  
وأربعين ليلة . لا أكل خبزاً ولا أشرب

ماء ، وأعطاني الرب لوحى الحجر  
المكتوبين بأصبع الله ، مكتوب عليهما  
جميع الكلام الذى كلمكم الله به على  
الجبل فى يوم الإجتماع ، وفى نهاية  
الأربعين نهاراً والأربعين ليلة أعطاني  
الرب لوحى العهد وقال لى الرب : قم  
إنزل عاجلاً من هنا، لأنه قد أتم شعبك

الذى أخرجته من أرض مصر وزاعوا  
سريعاً عن الطريق التى سننتها لهم ،  
وصنعوا لهم تمثالاً مسبوكاً وقال لي  
الرب : قد قلت لك مرة وإثنتين إن هذا  
الشعب صلب الرقبة، دعنى فأبيدهم من  
تحت السماء. وأجعلك لشعب أعظم  
وأكثر كثيراً من هذا، فرجعت ونزلت من  
الجبل

والجبل يشتعل بالنار، ولوحا الحجارة  
فى يدي الإثنتين ، فلما رأيت أنكم قد  
أخطأتم إلى الرب وصنعتم لكم عجلاً  
مسيبوكاً وزغتم عن الطريق التى  
أوصاكم بها الرب . طرحت اللوحين  
من يدي وكسرتهما قدامكم ، ثم طلبت  
من الرب مرة ثانية كالأولى أربعين

نهاراً أربعين ليلة ، لم آكل خبزاً ولم  
أشرب ماء من أجل كل خطاياكم التي  
أخطأتم بها، بعملكم الشر أمام الرب  
لإغاظته . ففرغت إذ غضب الله عليكم  
ليبيدكم فاستجاب لى الرب فى ذلك  
الزمان ، وغضب الرب على هرون جداً  
ليبيده ، فصليت من أجل هرون أيضاً

فى ذلك الزمان . أما الخطية التى  
عملتموها والعجل الذى صنعتموه ، فأنى  
أخذته وأحرقته بالنار ، وحطمته  
وسحقته حتى صار ناعماً بالغبار ، ثم  
طرحت غباره فى أسفل وادى السيل  
المنحدر من الجبل . وبالحرىق وبالتجربة  
فى قبر الشهوات كنتم تغضبون الرب

إلهمك ، وعندما أرسلكم الرب من  
قادش برنيع قائلاً : إصعدوا لترثوا  
الأرض التي أن أعطيها لكم عصيتم  
قول الرب ولم تؤمنوا به ولم تسمعوا  
لصوته ، ولم تزالوا عاصيين الرب من  
يوم أن ظهر لكم .

مجداً للثالوث القدوس إلهنا أمين

## من إشعياء النبي ص 1: 2-9

إِسمعى أيتها السموات وإصغى أيتها  
الأرض فإن الرب تكلم : ربّيت بنين  
ونشأتهم أما هم فعصوا عليّ. الثور  
يعرف قانيه ، والحمار معلق صاحبه ،  
أما إسرائيل فلم يعرفني وشعبي لم  
يفهمني ويلّ للأمة الخاطئة ، الشعب  
الممتلئ إثماً.

النسل الخبيث. أولاد المخالفين تركتم الرب  
وأغضبتم قدوس إسرائيل ستحل بكم  
ضربات لأنكم إزددتم إثماً. كل رأس  
للوجع وكل قلب للحزن ، من القدم إلى  
الرأس جراح وكلوم وقرحة ملتهبة ، وما  
من مرهم يوضع عليها ولا دهن ولا  
عصائب ، أرضكم تخرب ومدنكم تُحرق

بالنار. وكوركم توكل قدامكم وقد خربت

وإنهدمت من الشعوب الغرباء. وتبقى

إبنة صهيون كمظلة في كرم ، وكمثل

المحرس المتقطع في المقتاة.

وكالمدينة المنهوبة، ولولا أن رب

الجنود أبقى لنا بقية لصرنا مثل سدوم

وشابها عمورة مجداً للثالوث القدوس

إلهنا. أمين

## من إشعياء النبي ص 2 : 10 - 21

هذا ما يقوله الرب : أدخلوا في  
الصخور وإختموا في الأرض من أمام  
خوف الرب ومن أمام مجد قوته ، إذا  
قام ليهشم الأرض ، لأن الحافظ الرب  
عالية والإنسان ذليل ، وسيذل إرتفاع  
البشر ويتعالى الرب وحده في ذلك اليوم

لأن يوم رب الجنود سيأتي على كل  
متعدٍ ومتعظمٍ. وعلى كل من إستعلى  
وتشامخ فيذنون . وعلى كل أرز لبنان  
المتعالي الشامخ وعلى كل شجر بلوط  
باشان وعلى كل جبلٍ عالٍ . وعلى كل  
أكمة مرتفعة وعلى كل برج شاهق  
وعلى كل سور منيع وعلى كل سفن

البحر وعلى كل منظر سفن البحر  
الحسنة، ويدل كل إنسان ويسقط إرتفاع  
البشر ويتعالى الرب وحده في ذلك اليوم،  
ويخفون جميع عمل أيديهم ويحملونه  
إلى المغائر وشقوق الصخور وفي ثقوب  
الأرض من أمام صوت الرب ومن مجد  
قوته، إذا قام ليهشم الأرض. في ذلك

اليوم يخرج الإنسان رجاسته من الفضة  
والذهب التي صنعوها ليسجدوا لها  
والأباطيل والأشباح ليدلجوها في ثقوب  
الأرض والصخور الصلبة وفي شقوق  
الصخور من أمام صوت الرب ومن مجد  
قوته إذا قام ليهشم الأرض .

مجداً للثالوث القدوس إلهنا أمين

## من إرمياء النبي

ص 22 : 29 إلخ وص 23 : 1 - 6

يا أرض يا أرض إسمعى كلمة الرب :  
أكتبوا هذا الرجل . رجلاً مرذولاً .  
لا يصير عظيماً فى أيامه ولا يكبر من  
ذريته إنسان ، يجلس على كرسي داود  
رئيساً من الآن على بيت يهوذا .

أيها الرعاة المفسدون والمبددون في  
مكان رعيكم . لذلك هذا ما يقوله  
الرب عن الرعاة الذين يرعون شعبي ،  
أنتم قد شنتم غنمي وبددتموها ولم  
تتعهدوها ، فهانذا أنتقم منكم حسب  
أعمالكم الشريرة يقول الرب .  
أجمع بقية شعبي من جميع الأراضي

التي فرقتها فيها . وآتى بها إلى  
مراعاتها فتتمو وتكثر وأقيم عليها  
رعاة يرعونها ، فلا تخاف منذ الآن  
ولا ترتعد يقول الرب ، وهوذا ستأتى  
أيام يقول الرب . وأقيم الكلمة  
الصالحة التي قررتها على إسرائيل  
وبيت يهوذا . وفى تلك الأيام أشرق

بنور البر لداود . فيملك ملك بار فهميم  
، ويُجرى الحكم والعدل على الأرض .  
وفى أيامه يخلص يهوذا ويسكن  
إسرائيل آمناً مطمئناً .

مجداً للتالوث القدوس إلهنا أمين

## وأيضاً من إرميا النبي

ثم قال إرميا لفشحور : إنكم كنتم  
زماناً مع آبائكم مقاومين للحق .  
وأولادكم الذين يأتون بعدكم ، هؤلاء  
الذين يصنعون خطية أشد منكم ، لأنهم  
يُتمنون الذي ليس له ثمن ، ويؤلمون  
الذي يشفي الأمراض ويغفر الذنوب .

ويأخذون الثلاثين من الفضة ، الثمن  
الذي شارط عليه بنو إسرائيل ،  
ويدفعونها في حقل الفاخوري كما  
أمرني الرب وهكذا أقول ، ستأتي  
عليهم دينونة الهلاك إلى الأبد وعلى  
أولادهم لأنهم ألقوا دماً زكياً في الحكم.  
مجداً للثالوث القدوس إلهنا أمين

## من إشعياء النبي ص 24 : 1 - 13

ها ان الرب يفسد المسكونة ويخليها  
ويكشف وجهها ويبدد سكانها ، ليكون  
الشعب كالكاهن. والعبد كالسيد والأمة  
كسيدتها. والشارى كالبائع والمقرض  
كالمقترض. والمديون كالدائن، وتفسد  
الأرض فساداً وتتهب الأرض نهباً .

لأن فم الرب تكلم بهذا . حزن مرتفعو  
الأرض . والأرض آثمت لأجل سكانها  
من أجل أنهم تركوا عنهم الناموس  
وبدّلوا أوامري وعهدى الأبدى . من  
أجل هذا اللعنة تأكل الأرض لأن  
سكانها آثموا لأجل هذا : السكان فى  
الأرض يصيرون فقراء . ويبقى أناس

قليلون ، يحزن الخمر وتحزن الكرمة  
ويتنهذ جميع الفرحين بنفوسهم وكف  
فرح الطبول وفنى تعاضم المنافقين  
وكف صوت القيثارة ، خزوا ولم  
يشربوا خمراً ، صار المسكر مرأً  
للشاربين ، خربت كل المدينة، تغلق  
البيوت ليلاً لئلا يدخلها أحد ويولولوا

من أجل الخمر بكل موضع . كف كل  
سرور الأرض وبقيت البلاد خراباً  
والبيوت المتروكة تهلك ، كل هذا يكون  
فى الأرض فى وسط الأمم مثل من يقلع  
شجرة الزيتون ، هكذا أيضاً تدمر  
الأرض . لأن فم الرب الجنود تكلم بهذا .  
مجداً للتالوث القدوس إلهنا . أمين

## من حكمة سليمان ص 2: 12-22

يقتنص لنفسه ناراً لأنه ثقيل علينا،  
لأنه يقاوم أعمالنا ويرذلنا على  
مخالفتنا للناموس، ويظهر علينا خطايا  
العصيان ، وأن عنده علم من عند الله،  
ويسمى ابن الله . يصير مُبَكِّتاً لنا على  
أفكارنا ومنظره ثقيل علينا أن نراه.

لأجل أن شعبه لا يشبه غيره .  
وطرقه مخالفة لنا . وحسبنا عنده  
متأخرين . وهو متباعد عن طرقنا  
كتباعده عن الوحوش .  
ويغضب على القوم الأحرار .  
ويفتخر بأن الله أبوه ، فلننظر لعل  
كلامه حق ،

ولنختبر ما سيكون عند نهايته .  
فإن كان هو حقاً ابن الله ، فهو يخلص  
نفسه وينقذها . من أيدي المضادين ،  
فلنمتحنه بالشتم والعذاب حتى نعلم  
بهذا تواضعه .  
ونختبر دعتة وصبره ، ويحكم عليه  
بأشنع ميثة .

لكى تكون الحجة عليه من كلامه .  
هذا ما إرتأوه فضلّوا ، فخرهم  
أعماهم ولم يدركوا أسرار الله ولم  
يرجوا أجره الأبرار .  
ولم يفكروا فى رقاد النفوس التى لا  
عيب فيها .

مجداً للثالوث القدوس إلهنا . آمين

## من أيوب الصديق

ص 12:18 إلخ وص 13:1

قد ألقى قضاة الأرض الذي يجلس  
الملوك على الكراسي . ويرسل الكهنة  
مسيبين . ويقلب أقوياء الأرض .  
الذي يغير شفاء المؤمنين . ويعرف  
فهم الشيوخ . ويشفي المتواضعين .

الذى يكشف أعمال الظلمة ويخرج إلى  
النور ظل الموت ، الذى يغير قلوب  
أراخنة الأرض . ويضلهم فى طريق لا  
يعرفونها ، يتلمسون فى الظلمة وليس  
نور ، يضلون مثل السكران ، هوذا كله  
قد رآته عيناي وسمعت به أذنى  
مجداً للثالوث القدوس إلهنا أمين

## من زكريا النبي ص 11: 11-14

و علم الكنعانيون الأغنام التي  
يحرسونها ، إنها كلمة الرب و أنا أقول  
لهم: إن حسن لديكم فأعطوني أجرتي  
التي قررتموها وإلا فامتنعوا، فقرروا  
أجرتي ثلاثين من الفضة .  
وقال لى الرب : إلقها فى المسبك .

وإفحص هل هي مختاره مثل ما  
جربوني بها ؟ فأخذت الثلاثين من  
الفضة وطرحتها داخل بيت الرب في  
المسبك، وطرحت العصاة الثانية التي  
هي حبل القياس . لأبعد العز من بين  
يهودا وإسرائيل.

مجداً للثالوث القدوس إلهنا. أمين

## من ميخا النبي ص 1:16 ، ص 2:1-3

إحلقى رأسك وإصلى لأجل أولادك  
الذين كثر ترملمهم، وسعى ترملك  
كالنسر لأن رجالك ذهبوا عنك إلى  
السبي .

ويل للذين يفكرون بالظلم ويخترعون  
شروراً على مضاجعهم ، ثم فى نور  
النهار يتممونها. لأنهم لم يرفعوا أيديهم

إلى الله. وإشْتَهَوْا حَقُولاً وَنَهَبُوا الْيَتَامَى  
وَوَظَلَمُوا الْأَرَامِلَ . وَإِغْتَصَبُوا الرِّجَالَ  
وَبَيْتَهُ، الْإِنْسَانَ وَمِيرَاتِهِ. لِذَلِكَ هَذَا مَا  
يَقُولُهُ الرَّبُّ: هَا أَنَا مَدِيرٌ شَرًّا عَلَى هَذِهِ  
الْقَبِيلَةِ لَا تَرْفَعُونَ مِنْهُ أَعْنَاقَكُمْ وَلَا  
تَمْشُونَ بِإِسْتِقَامَةٍ بَغْتَةً، لِأَنَّهُ زَمَنٌ  
رَدِيءٌ.

مُحَدَّثاً لِلثَّلَاثَةِ الْقَدِيمَةِ ، الْمُنَا أَمْدُ

## وأيضاً من ميخا النبي ص 7: 1-8

الويل لنفسى لأنه قد فنى التقى من  
الأرض ، وليس يوجد مستقيم بين  
الناس . جميعهم يدانون على دماء ،  
كل واحد يضايق صاحبه ضيقاً ويعدون  
أيديهم للشر ، الرئيس يسأل والقاضى  
يتكلم بكلام السلامة والقوى ينطق

بهوى نفسه ، فسأنزع خيراتهم مثل  
السوس . الذى يأكل فى يوم مظلم .  
الويل الويل قد جاء الإنتقام ، فالآن  
يكون البكاء لا تأمنوا لأصدقائكم ولا  
تتكلوا على مدبريكم . إحفظ نفسك من  
النائم معها ولا تضع عندها شيئاً ، لأن  
الإبن يهين أباه والإبنة تقوم على أمها

والعروس (الكنة) على حمايتها. وأعداء  
الإنسان أهل بيته ، وأما أنا فأترقب  
الرب، وأتمسك بالله مخلصي فيستجيب  
لى إلهى ، ولا يفرح بى أعدائي فإنى  
إذا سقطت سأقوم أيضاً . وإن جلست  
فى الظلمة فالرب سينير لى .

مجداً للثالوث القدوس إلهنا. أمين

Ουκατηχηςις ἰτε πενωτ ἕθοταβ  
αββα Ιωαννης πυχρισοστομος ἑρε  
πεϋςμοτ εθοταβ ψωπι λεμαν  
αμην.

أوكاتى شيسيس انتى بنيوت أثواب آفا  
يوانس بي إخريسوستوموس إرى بيف  
اسمو أثواب شوبى نيمان أمين.

عظة لأيينا القديس الانبا يوحنا ذهبى الفم  
بركته المقدسة فلتكن معنا امين

## عظة لأبينا القديس

### الأنبا يوحنا ذهبى الفم

ماذا نقول أيها الإخوة الأحباء عن  
معصية يهوذا الذى أسلم سيده؟ قيل إن  
واحداً من الإثني عشر، الذى هو يهوذا  
الإسخريوطى، مضى إلى رؤساء الكهنة  
وقال لهم : ماذا تريدون أن تعطونى

وأنا أسلمه إليكم؟. فساوموه على ثلاثين  
من الفضة. يا لهذا الجهل العظيم.  
وبالأحرى يالهداه المحبة العظيمة للفضة  
التي هي أصل لكل الشرور. لأن هذا لما  
إشتهاه باع معلمه الصالح وسيده البار،  
فظوح بنفسه في هوة الهلاك، لأنه كم  
هو ردىء حب المال، فهو مجلبة لكل

شُر. وأردأ من حيل الشياطين، فالنفوس  
التي يتسلط عليها يجعل أصحابها يجنون  
ولعاً بها. فلا يعرفون ذواتهم بل  
ويتعامون عن معرفة الآخرين،  
ويرفضون ناموس الطبيعة، ويكون قلبهم  
فزعاً حائراً. أنظروا كم من النعم نزلت  
محبة الفضة من نفس يهوذا. لأن سيدنا

يسوع المسيح كان يخاطبهم علانية عن  
هول الجحيم ونعيم ملكوت السموات،  
ويعرف كل واحد مقدار عذاب الخطاة،  
ويكرم كل المجاهدين لخلص نفوسهم  
فلنختم عظة أبينا القديس أنبا يوحنا ذهبى الفم  
الذى أنار عقولنا وعيون قلوبنا بإسم الأب  
والإبن والروح القدس الإله الواحد آمين.

بأكر - الجمعة العظيمة

Царенерѣφρασιζιν ἡτκατηχηςις  
ἡτε πενωτ εθογав авва  
Ιωαννης πιχρισοστομος

مارين اير سفراجي زين انتي كاتي  
شيسيس انتي بنيوت اثواب افا يوانس  
بي إخريسوستوموس

فلنختم عظة ايينا القديس يوحنا ذهبي الفم

بأكر - الجمعة العظيمة

ΦΗΕΤΑΨΕΡΟΤΩΙΝΙ ἘΠΕΝΝΟΥΣ ΝΕΑ  
ΝΕΝΒΑΛ ἸΝΤΕ ΝΕΝΖΗΤ :

---

فى إيطاف إير أوؤينى إمبنوس نيم  
نين فال انتى نين هيت

---

الذى أنار عقولنا و عيون قلوبنا

باكر - الجمعة العظيمة

ἘΝ ἘΦΡΑΝ ἘΨΙΩΤ ΝΕΑ ΠΥΗΡΙ ΝΕΑ  
ΠΙΠΝΕΥΜΑ ΕΘΟΥΑΒ ΟΥΝΟΥΤ  
ΝΟΥΩΤ ΔΑΗΝ.

خين افران امفيوت نيم ابشيري نيم بي  
ابنقما ائوواب اونوتى ان اوأوت آمين

بأسم الأب و الابن و الروح القدس  
الاله الواحد امين.

## البولس

من رسالة معلمنا بولس الرسول إلى أهل كورنثوس

الأولى ص1: 23 إنخ وص2: 1-4

ونحن نكرز بالمسيح مصلوباً لليهود  
عثرة للأمم جهالة وأما لنا نحن معشر  
المخلصين يهوداً ويونانيين فالمسيح  
هو قوة الله وحكمة الله. لأن جهالة الله  
أحكم من الناس . وضعف الله

أقوى من الناس ، فأنظروا دعوتكم  
يا أخوتي أن ليس كثيرون حكماء حسب  
الجسد ليس كثيرون أقوياء ليس كثيرون  
شرفاء، بل إختار الله جهلاء العالم  
ليخزي الحكماء وإختار الله ضعفاء العالم  
ليخزي الأقوياء، وإختار الله أدنياء العالم  
والمزدرى وغير الموجود ليبطل

الموجود، لكي لا يفتخر كل بشر أمام الله.  
ومنه أنتم أيضاً بالمسيح يسوع الذي  
صار لنا حكمة من قبل الله براً وقداً  
وفداءً حتى كما هو مكتوب من يفتخر  
فليفتخر بالرب. وأنا لما جئت إليكم  
يا إخوتي لم آت بسمو الكلام ولا الحكمة  
معلماً إياكم بسر الله. لأنني لم أعزم

أن أعرف شيئاً بينكم إلا يسوع المسيح  
وإياه مصلوباً وأنا أتيت إليكم فى ضعف  
وخوف ورعدة كثيرة. وكلامى وكرازتى  
لم يكونا بكلام حكمة إنسانية مقنعة.  
بل ببرهان الروح والقوة لكى لا يكون  
إيمانكم بحكمة الناس ولكن بقوة الله.

نعمة الله الأب فلتحل على جميعنا آمين

بأكر - الجمعة العظيمة

إيشويس ناي نان .....  
إيشويس ناي نان .....

## صلاة (الساعة الأولى)

(من يوم ليلة الجمعة العظيمة من  
البصخة المقدسة) التي لمخلصنا  
الصالح - بركاته على جميعنا آمين

**أبانا الذي في السموات . ليتقدس اسمك .**  
ليأت ملكوتك . لتكن مشيئتك . كما في  
السماء كذلك على الأرض . خبزنا الذي  
للغد أعطنا اليوم . وأغفر لنا ذنوبنا كما  
نغفر نحن أيضا للمذنبين إلينا . ولا  
تدخلنا في تجربة . لكن نجنا من  
الشَّرير . بالمسيح يسوع ربنا لأن لك  
الملك والقوة والمجد إلى الأبد . آمين .

Θωκ τε Ϛου νεμ πιωου νεμ  
πιςμου νεμ πιαμαζι  
ψα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي  
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه امين.

لك القوة و المجد و البركة  
و العزة إلى الأبد آمين

# Εμμανουήλ πεννοϋϋ πενοτρο :

إممانوئيل بين نوتي بين أورو:

عمانوئيل إلهنا و ملكنا

Θωκ τε ϣου νεμ πίωορ νεμ  
πίςμορ νεμ πιαμαζι  
ψα ενεζ αμην:

---

ثوك تي تي جوم نيم بي أوو نيم بي  
إسمو نيم بي أماهي شا إينيه آمين.

---

لك القوة و المجد و البركة  
و العزة إلى الأبد آمين

# Παβοις Ιησοϋς Πιχριστοσ . Πασωτηρ ἡαζαθοσ

باتشوييس ايسوس بي اكرستوس  
باسوتير ان اغاثوس

يا ربي يسوع المسيح  
مخلصي الصالح

**Ταχομ νεμ παςμοσ πε ἰβοις  
αψωπι μη εσωτηριὰ εσοταβ**

**تاجوم نيم با إسمو، بي ابتشويس  
أفشوبي ني إفسوتي ريا إفواب**

**قوتي وتسبحتي ، هو الرب  
و صار لي خلاصاً مقدساً**

Θωκ τε Ϛχομ νεμ πιωοϚ νεμ  
πιςμοϚ νεμ πιαμαζι  
ψα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي  
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه امين.

لك القوة و المجد و البركة  
و العزة إلى الأبد آمين

Θωκ τε τχομ νεμ πιωοτ νεμ  
πιςμοτ νεμ πιαμαζι  
ψα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي  
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه امين.

لك القوة و المجد و البركة  
و العزة إلى الأبد آمين

# Εμμανουήλ πεννοϋϋ πενοτρο :

---

إممانوئيل بين نوتي بين أورو:

---

عمانوئيل إلهنا و ملكنا

Θωκ τε τχομ νεμ πιωοτ νεμ  
πιςμοτ νεμ πιαμαζι  
ψα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي  
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه امين.

لك القوة و المجد و البركة  
و العزة إلى الأبد آمين

# Παβοις Ιησοϋς Πιχριστοϋ . Πασωτηρ ἡαζαθοϋ

باتشوييس ايسوس بي اكرستوس  
باسوتير ان اغاثوس

يا ربي يسوع المسيح  
مخلصي الصالح

Ταχομ νεμ παςμοσ πε ἰβοις  
αψωπι μη εσωτηριὰ εφοταβ

تاجوم نيم با إسمو، بي ابتشويس  
أفشوبي ني إفسوتي ريا إفواب

قوتي وتسبحتي ، هو الرب  
و صار لي خلاصاً مقدساً

Θωκ τε τχομ νεμ πιωοτ νεμ  
πιςμοτ νεμ πιαμαζι  
ψα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي  
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه امين.

لك القوة و المجد و البركة  
و العزة إلى الأبد آمين

Θωκ τε τχομ νεμ πιωοτ νεμ  
πιςμοτ νεμ πιαμαζι  
ψα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي  
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه امين.

لك القوة و المجد و البركة  
و العزة إلى الأبد آمين

# Ευχαριστήρια πενήντη πενήντο :

إممانوئيل بين نوتي بين أورو:

عمانوئيل إلهنا و ملكنا

Θωκ τε τχου νεη πιωου νεη  
πιςμου νεη πιαμαζι  
ψα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي  
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه امين.

لك القوة و المجد و البركة  
و العزة إلى الأبد آمين

# Παβοις Ιησοϋς Πιχριστοσ . Πασωτηρ ἡαζαθοσ

باتشويس ايسوس بي اكرستوس  
باسوتير ان اغاثوس

يا ربي يسوع المسيح  
مخلصي الصالح

Ταχομ νεμ παςμογ πε ἰβοις  
αψωπι μη εςωτηριὰ εφοταβ

تاجوم نيم با إسمو، بي ابتشويس  
أفشوبي ني إفسوتي ريا إفواب

قوتي وتسبحتي ، هو الرب  
و صار لي خلاصاً مقدساً

Θωκ τε τχομ νεμ πιωοτ νεμ  
πιςμοτ νεμ πιαμαδι  
ψα ενεεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي  
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه آمين.

لك القوة و المجد و البركة  
و العزة إلى الأبد آمين

Θωκ τε τχομ νεμ πιωοτ νεμ  
πιςμοτ νεμ πιαμαζι  
ψα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي  
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه آمين.

لك القوة و المجد و البركة  
و العزة إلى الأبد آمين

# Ευμολογηλ πελλοτϳ πελοτρο :

---

إممانوئيل بين نوتي بين أورو:

---

عمانوئيل إلهنا و ملكنا

Θωκ τε τχομ νεμ πιωοτ νεμ  
πιςμοτ νεμ πιαμαδι  
ψα ενεεζ αμην:

---

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي  
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه آمين.

---

لك القوة و المجد و البركة  
و العزة إلى الأبد آمين

# Παβοις Ιησοϋς Πιχριστοσ . Πασωτηρ ἡαζαθοσ

باتشوييس ايسوس بي اكرستوس  
باسوتير ان اغاثوس

يا ربي يسوع المسيح  
مخلصي الصالح

Ταχομ νεμ παςμοϋ πε ἰβοις  
αϥωπι νηι εϥωτηριὰ εϥοταβ

تاجوم نيم با إسمو، بي ابتشويس  
أفشوي ني إفسوتي ريا إفواب

قوتي وتسبحتي ، هو الرب  
و صار لي خلاصاً مقدساً

Θωκ τε Ϛου νεμ πιωου νεμ  
πιςμου νεμ πιαμαζι  
ψα ενεζ αμην:

---

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي  
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه امين.

---

لك القوة و المجد و البركة  
و العزة إلى الأبد آمين

Θωκ τε Ϛου νεμ πιωου νεμ  
πιςμου νεμ πιαμαζι  
ψα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي  
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه آمين.

لك القوة و المجد و البركة  
و العزة إلى الأبد آمين

# Ευαλισοτηλ πελλοτυτ πελοτρο :

---

إممانوئيل بين نوتي بين أورو:

---

عمانوئيل إلهنا و ملكنا

Θωκ τε τχομ νεμ πιωοτ νεμ  
πιςμοτ νεμ πιαμαζι  
ψα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي  
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه امين.

لك القوة و المجد و البركة  
و العزة إلى الأبد آمين

# Παβοις Ιησοϋς Πιχριστοϋ . Πασωτηρ ἡαζαθοϋ

باتشوييس ايسوس بي اكرستوس  
باسوتير ان اغاثوس

يا ربي يسوع المسيح  
مخلصي الصالح

Ταχομ νεμ παςμοσ πε ἰβοις  
αψωπι μη εσωτηριὰ εφοταβ

تاجوم نيم با إسمو، بي ابتشويس  
أفشوبي ني إفسوتي ريا إفواب

قوتي وتسبحتي ، هو الرب  
و صار لي خلاصاً مقدساً

Θωκ τε Ϛου νεμ πιωου νεμ  
πιςμου νεμ πιαμαζι  
ψα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي  
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه آمين.

لك القوة و المجد و البركة  
و العزة إلى الأبد آمين

Θωκ τε Ϛχομ νεμ πίωοϚ νεμ  
πίςμοοϚ νεμ πιαμαζι  
ψα ενεεζ αμην:

---

ثوك تي تي جوم نيم بي أوؤ نيم بي  
إسمو نيم بي أماهي شا إينيه آمين.

---

لك القوة و المجد و البركة  
و العزة إلى الأبد آمين

# Εμμανουήλ πεννοτή πενοτρο :

---

إممانوئيل بين نوتي بين أورو:

---

عمانوئيل إلهنا و ملكنا

Θωκ τε Ϛου νεμ πιωου νεμ  
πιςμου νεμ πιαμαζι  
ψα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي  
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه امين.

لك القوة و المجد و البركة  
و العزة إلى الأبد آمين

# Παβοις Ιησοϋς Πιχριστοσ . Πασωτηρ ἡαζαθοσ

باتشويس ايسوس بي اكرستوس  
باسوتير ان اغاثوس

يا ربي يسوع المسيح  
مخلصي الصالح

**Ταχομ νεμ παςμοσ πε ἰβοις  
αψωπι μη εσωτηριὰ εσοταβ**

**تاجوم نيم با إسمو، بي ابتشويس  
أفشوبي ني إفسوتي ريا إفواب**

**قوتي وتسبحتي ، هو الرب  
و صار لي خلاصاً مقدساً**

Θωκ τε ϣου νεη πιωου νεη  
πιςμου νεη πιαμαζι  
ψα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي  
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه امين.

لك القوة و المجد و البركة  
و العزة إلى الأبد آمين

Θωκ τε Ϛχομ νεμ πίωοϚ νεμ  
πίςμοοϚ νεμ πιαμααζι  
ψα ε̣νεεζ̣ α̣μην̣:

---

ثوك تي تي جوم نيم بي أوو نيم بي  
إسمو نيم بي أماهي شا إينيه أمين.

---

لك القوة و المجد و البركة  
و العزة إلى الأبد أمين

# Εμμανουήλ πεννοτή πενοτρο :

---

إممانوئيل بين نوتي بين أورو:

---

عمانوئيل إلهنا و ملكنا

Θωκ τε Ϛου νεμ πιωου νεμ  
πιςμου νεμ πιαμαζι  
ψα ενεζ αμην:

---

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي  
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه امين.

---

لك القوة و المجد و البركة  
و العزة إلى الأبد آمين

# Παβοις Ιησοϋς Πιχριστοσ . Πασωτηρ ἡαζαθοσ

باتشويس ايسوس بي اكرستوس  
باسوتير ان اغاثوس

يا ربي يسوع المسيح  
مخلصي الصالح

**Ταχομ νεμ παςμοϋ πε ἰβοις  
αϥωπι νηι εϥωτηριὰ εϥοταβ**

**تاجوم نيم با إسمو ، بي ابتشويس  
أفشوبي ني إفسوتي ريا إفواب**

**قوتي وتسبحتي ، هو الرب  
و صار لي خلاصاً مقدساً**

Θωκ τε Ϛχομ νεμ πιωοϚ νεμ  
πιςμοϚ νεμ πιαμαζι  
ψα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي  
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه آمين.

لك القوة و المجد و البركة  
و العزة إلى الأبد آمين

Θωκ τε ϯχομ νεμ πιωοϋ νεμ  
πιςμοϋ νεμ πιαμαζι  
ψα ενεζ αμην:

---

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي  
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه امين.

---

لك القوة و المجد و البركة  
و العزة إلى الأبد آمين

# Εμμανουήλ πεννοϋϋ πενοτρο :

---

إممانوئيل بين نوتي بين أورو:

---

عمانوئيل إلهنا و ملكنا

Θωκ τε Ϛου νεμ πιωου νεμ  
πιςμου νεμ πιαμαζι  
ψα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي  
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه امين.

لك القوة و المجد و البركة  
و العزة إلى الأبد آمين

# Παβοις Ιησοϋς Πιχριστοϋ . Πασωτηρ ἡαζαθοϋ

باتشوييس ايسوس بي اكرستوس  
باسوتير ان اغاثوس

يا ربي يسوع المسيح  
مخلصي الصالح

Ταχομ νεμ παςμογ πε ἴβοις  
αψωπι νηι εςωτηριά εφοταβ

تاجوم نيم با إسمو ، بي ابتشويس  
أفتشوبي ني إفسوتي ريا إفواب

قوتي وتسبحتي ، هو الرب  
و صار لي خلاصاً مقدساً

Θωκ τε Ϛχομ νεμ πίωοϚ νεμ  
πίςμοοϚ νεμ πιαμαζι  
ψα ε̣νεεζ̣ α̣μην̣:

---

ثوك تي تي جوم نيم بي أوو نيم بي  
إسمو نيم بي أماهي شا إينيه آمين.

---

لك القوة و المجد و البركة  
و العزة إلى الأبد آمين

Θωκ τε Ϛου νεμ πιωου νεμ  
πιςμου νεμ πιαμαζι  
ψα ενεζ αμην:

---

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي  
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه آمين.

---

لك القوة و المجد و البركة  
و العزة إلى الأبد آمين

# Ευαλισοτηλ πελλοτϑ πελοτρο :

إممانوئيل بين نوتي بين أورو:

عمانوئيل إلهنا و ملكنا

Θωκ τε Ϛχομ νεμ πιωοϚ νεμ  
πιςμοϚ νεμ πιαμαζι  
ψα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي  
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه آمين.

لك القوة و المجد و البركة  
و العزة إلى الأبد آمين

# Παβοις Ιησοϋς Πιχριστοσ . Πασωτηρ ἡαζαθοσ

باتشويس ايسوس بي اكرستوس  
باسوتير ان اغاثوس

يا ربي يسوع المسيح  
مخلصي الصالح

**Ταχομ νεμ παςμοσ πε ἴβοις  
αψωπι νηι εσωτηριὰ εσοταβ**

**تاجوم نيم با إسمو ، بي ابتشويس  
أفتسوبي ني إفسوتي ريا إفواب**

**قوتي وتسبحتي ، هو الرب  
و صار لي خلاصاً مقدساً**

Θωκ τε Ϛχομ νεμ πιωοϚ νεμ  
πιςμοϚ νεμ πιαμαζι  
ψα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي  
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه آمين.

لك القوة و المجد و البركة  
و العزة إلى الأبد آمين

Θωκ τε τχομ νεμ πίωοτ νεμ  
πίςμοτ νεμ πιαμαζι  
ψα ενεζ άμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي أوو نيم بي  
إسمو نيم بي أماهي شا إينيه آمين.

لك القوة و المجد و البركة  
و العزة إلى الأبد آمين

# Εμμανουήλ πεννοϋϋ πενοτρο :

---

إممانوئيل بين نوتي بين أورو:

---

عمانوئيل إلهنا و ملكنا

Θωκ τε Ϛχομ νεμ πίωοϚ νεμ  
πίςμοοϚ νεμ πιαμαζι  
ψα ενεεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي أوو نيم بي  
إسمو نيم بي أماهي شا إينيه آمين.

لك القوة و المجد و البركة  
و العزة إلى الأبد آمين

# Παβοις Ιησοϋς Πιχριστοσ . Πασωτηρ ἡαζαθοσ

باتشويس ايسوس بي اكرستوس  
باسوتير ان اغاثوس

يا ربي يسوع المسيح  
مخلصي الصالح

Ταχομ νεμ παςμοϋ πε ἰβοις  
αϥϣωπι μη εϣωτηριὰ εϥοταβ

تاجوم نيم با إسمو ، بي ابتشويس  
أفتشوبي ني إفسوتي ريا إفواب

قوتي وتسبحتي ، هو الرب  
و صار لي خلاصاً مقدساً

Θωκ τε ϣου νεη πιωου νεη  
πιςμου νεη πιαμαζι  
ψα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي  
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه امين.

لك القوة و المجد و البركة  
و العزة إلى الأبد آمين



Θωκ τε Ϛου νεμ πιωου νεμ  
πιςμου νεμ πιαμαζι  
ψα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي  
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه امين.

لك القوة و المجد و البركة  
و العزة إلى الأبد آمين

# Εμμανουήλ πεννοϋϋ πενοτρο :

إممانوئيل بين نوتي بين أورو:

عمانوئيل إلهنا و ملكنا

Θωκ τε τχομ νεμ πιωοτ νεμ  
πιςμοτ νεμ πιαμαζι  
ψα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي  
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه امين.

لك القوة و المجد و البركة  
و العزة إلى الأبد آمين

# Παβοις Ιησοϋς Πιχριστοσ . Πασωτηρ ἡαζαθοσ

باتشوييس ايسوس بي اكرستوس  
باسوتير ان اغاثوس

يا ربي يسوع المسيح  
مخلصي الصالح

**Ταχομ νεμ παςμογ πε ἰβοις  
αψωπι μη εςωτηριὰ εφοταβ**

**تاجوم نيم با إسمو ، بي ابتشويس  
أفشوبي ني إفسوتي ريا إفواب**

**قوتي وتسبحتي ، هو الرب  
و صار لي خلاصاً مقدساً**

Θωκ τε τχομ νεμ πίωοτ νεμ  
πίςμοτ νεμ πιαμαζι  
ψα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي  
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه آمين.

لك القوة و المجد و البركة  
و العزة إلى الأبد آمين

† لك القوة و المجد و البركة و العزة  
إلى الأبد أمين عمانوئيل إلهنا و ملكنا.

† لك القوة و المجد و البركة و العزة

إلى الأبد أمين يا ربي يسوع المسيح  
مخلصي الصالح، قوتي وتسبحتي،  
هو الرب وصار لي خلاصاً مقدساً

† لك القوة و المجد و البركة

و العزة إلى الأبد أمين.

**أبانا الذي في السموات . ليتقدس اسمك .**  
ليأت ملكوتك . لتكن مشيئتك . كما في  
السماء كذلك على الأرض . خبزنا الذي  
للغد أعطنا اليوم . وأغفر لنا ذنوبنا كما  
نغفر نحن أيضا للمذنبين إلينا . ولا  
تدخلنا في تجربة . لكن نجنا من  
الشَّرير . بالمسيح يسوع ربنا لأن لك  
الملك والقوة والمجد إلى الأبد . آمين .

بأكر - الجمعة العظيمة

Ψαλλμος τω Δατιδ


---

بصالموس تو دافيد

---

مزمور لداود

بأكر - الجمعة العظيمة

Ψαλλο̅ς κ̅' : ιε̅ νεμ̅ ψα̅λ̅. λ̅λ̅:νεμ̅ ι̅λ̅ θ̅θ̅  
 Δ̅ε̅ α̅τ̅τ̅ω̅ο̅τ̅η̅ο̅τ̅ ε̅ξ̅ρ̅η̅ι̅ ε̅χ̅ω̅ι̅ ἡ̅χ̅ε̅  
ζα̅λ̅μ̅ε̅τ̅μ̅ε̅θ̅ε̅ρ̅ε̅τ̅ ἡ̅ρ̅ε̅ϥ̅β̅ι̅η̅χ̅ο̅η̅ς :

المزمور 15:26 و مز 13:34 و 14 و 19

جی آفتو أونو ای ای اهری ایجوی انجی هان  
میتمیثریف ان ریفتشی انجونس :

لأنه قام على شهود زور :

οτοθ ἀϋμετβι ἵχονε χε  
μεθνοϋχ ἔροε ἕμιν ἕμοε:

أووة أتى ميت إتشى إنجونس جى  
ميثوج إيروس إم مين إمموس:

وكذب الظلم لذاته

بأكر - الجمعة العظيمة

ΑΥΤΩΟΤΗΝΟΥ ΝΧΕ ΖΑΝΜΕΘΡΕΥ

ΝΟΧΙ : ΝΑΥΨΙΝΙ ΰΜΟΙ

ΕΝΗΕΤΕ ΝΤΣΩΟΤΗ ΰΜΩΟΤ ΑΝ:

أفتى أونو إنجى هان ميثريف إن أوجى :  
نافشيني إمموى إنى إيتى إنتيسوون  
إمموو أن :

قام على شهود جور:  
وعما لا اعلم سألوني:

ΑΥΤΗ ΝΗΙ ΝΖΑΝΠΕΤΖΩΟΥ ΝΤΥΕΒΙΩ  
ΝΖΑΝΠΕΘΝΑΝΕΥ: ΕΑΥΔΡΑΧΡΕΧ ΝΝΟ  
ΥΝΑΧΖΙ ΕΞΡΗΙ ΕΧΩΙ: ΑΛ

أفتي ني إن هان بيتهوو إن إتشيفيو إن  
هانبيتانيف: إي أف إخراج ريج إننو  
أجهي إهري إيجوي: أيلويا

جازونى بدل الخير شراً :  
صارين على باسنانهم : هلليويا .

**Κε ἕπερτοσ κατα ζω  
θηναλ ἡμασ : της ακροασεωσ του  
αυτου ετασσελιου :**

كي ايبيرتو كاذا اكسيو ثيناى ايماس  
تيس اكترو اسئوس تو اجيو اف انجيليو:

لكى نكون مستحقين لسماع الإنجيل  
الإلهى المقدس.

**ΚΥΡΙΟΝ ΚΕ ΤΟΝ ΘΕΟΝ ΗΜΩΝ  
: ΙΚΕΤΕΥΣΩΜΕΝ ΣΟΦΙΑ ΟΡΘΟΙ :  
ΔΚΟΥΣΩΜΕΝ ΤΟΥ ΑΣΤΙΟΥ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ**

---

**Κριον κيه Τον θιουον Αιμον Ακيه Τιφ  
Σομιν Σοφια  
Αορθι Ακο Σομιν Του Αγιου Αφ Αγγελιο.**

---

**ΝΤΟΥΣΛ ΜΝ ΡΙΝΑ ΙΑΙΗΝΑ ΙΒΓΟΥΑ ΙΑΝΣΤΟΥΑ  
ΒΗΚΜΕ ΙΑΙΝΓΙΛ ΜΑΙΔΙΣ.**

**Οὐάνασνηωσις ἐβολῃθεν**

**Πιεραστρελιον**

**εθοσαβ κατα (Ματθεον ) ἄστω**

---

**أو انا غنوسيس ايفول حين بيف**

**انجليون**

---

**اثقواب من الايجيون (ماتيو) احيو**

**( حسب قول متى ) القديس .**

بأكر - الجمعة العظيمة

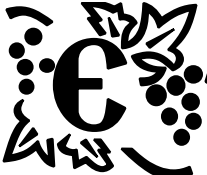
**Δοξασι κηριε**

---

**ذوكصاسي كيريبي**

---

**المجد للرب**

ΤΑ ΤΟΥΤΙ ΔΕ ΨΩΠΙ ΔΤΕΡ  
ΟΥСОВНИ ΤΗΡΟΥ ΉΧΕ ΜΙΑΡΧΗΕΡΕΤС  
ΝΕΑ ΜΙΠРЕСВУТЕРОС ΉΤΕ  
ΠΙΔΑΟС ΔΑ ΙΗΣ ΖΩСΤΕ ΉСΕΔΟΘΕВΕС

---

إِطَاتُوْ اِيْذِيْ شَوْبِ اَفْ اِيْرُوْسُوْتَشْنِيْ تِيْرُو  
اِنْجِيْ نِيْ اَرْشِيْ اِيْرِيْفَسْ نِيْمِ نِيْ  
اِيْرِيْسْفِيْتِيْرُوْسِ اِنْتِيْ بِيْ لَأُوْسِ خَا  
اِيْسُوْسِ: هُوْسِ تِيْ اِنْسِيْخُوْتْفِيْفِ:

---

و لما كان الصباح تشاور جميع رؤساء الكهنة  
و شيوخ الشعب على يسوع لكي يقتلوه.

ΟΤΟΘ ΕΤΑΥΣΟΝΥ ΑΤΟΛΥ  
ΑΥΤΗΝΥ ΰΠΙΛΑΤΟΣ ΠΙΖΗΣΕΩΝ

أووہ إیطاف سونہف أف أولف أووہ  
أف تیف إم بیلاطوس بی ہیجیمون.

فاوثقوہ واخذوہ واسلموہ الى بیلاطس  
الوالی.

# Θρωπυτ ἄπιερασσελιον εθοσαβ κατα Μαρκον ασιω

أوؤشت امبى اف انجيليون اثوآب  
كاطا ماركون اجيو

نسجد للانجيل المقدس  
حسب قول مرقس القديس.

بأكر - الجمعة العظيمة

**Δοξασι κηριε**

---

**ذوكصاسي كيريبي**

---

**المجد للرب**

Ἄνωσα σατοτοῦ αἰσοβνι ἡοῦσοῦ-  
βνι ἡωορπ ἡχε νιαρχηερεῦς μεε  
νιπρεσβῦτερος μεε  
νισαδ μεε πιμαντῆαπ τηρυ

أووة ساتوتو أفسوتثني إنوسوتثني  
إنشورب إنجي ني أرشي إيريفس نيم ني  
إبريسفيتيروس نيم ني صاخ نيم بي مان  
تيهاب تيرف :

و للوقت في الصباح تشاور رؤساء الكهنة  
مع الشيوخ والكتبة وجميع مجلس القضاء

Εαρωωνη ἡ̅Ιη̅ς Δαβιτγ αττηγ  
ἐΠιλατος: Οτοθ αψωενγ ἡ̅χε  
Πιλατος: χε ἡ̅θοκ πε ποτρο ἡ̅τε  
η̅λοτδα

ای افسونه ان ایسوس افتشیتف أف  
تیف ای بیلاتوس : اووة أف شینف  
انجی بیلاتوس: جی انتوک بی ایوورو  
انتی نی یودای

و اوثقوا یسوع و مضوا به و دفعوه الی  
بیلاطس فسالة بیلاطس هل أنت ملك الیهود

بأكر - الجمعة العظيمة

# Θρωπυτ ὑπιερασσελιον εθοσαβ κατα Λογκαν ασιω

---

أوؤشت امبي اف انجيليون اثوَاب  
كاتا لوكان اجيو

---

نسجد للانجيل المقدس  
حسب قول لوقا القديس

بأكر - الجمعة العظيمة

**Δοξασι κηριε**

---

**ذوكصاسي كيريبي**

---

**المجد للرب**

**Οτος ετα πιέζουοϋ ωπι ατθωοϋϋ  
ήχε νίπρεσβϋτερος ήτε πιλαος  
νευ νιαρχιερεϋς νευ νικαδ:**

---

**أوه إيطا بي إيهوؤو شويي أفثوؤتي  
إنجي ني إيريسفيتيروس إنتي بي لاؤس  
: نيم ني أرشي إيريفس نيم ني صاخ :**

---

**ولما كان النهار اجتمع شيوخ الشعب  
ورؤساء الكهنة و الكتبة**

بأكر - الجمعة العظيمة

# Ότοζ ατένυ έδοτη έπομαάντσαπ:

أوه أف إنف إىخون  
إيوما إنتيهاب:

وأخذوه الى محمتهم

# Οἰνωπυτ ἰπιεταστρελιον εθοταβ κατα Ιωαννηνη αζιω

---

أوشت امبى اف انجيليون اثواب  
كاتا يوانين اجيو

---

نسجد للانجيل المقدس  
حسب قول يوحنا القديس

بأكر - الجمعة العظيمة

**Δοξασι κηριε**

---

**ذوكصاسي كيريبي**

---

**المجد للرب**

Αἰνι οση ἡΙῆς ἐβολθα

Καιαφα ἐδοση

ἐπίπρετωριον νε ψωρη δε πε:

---

أف إيني أون إن إيسوس إيفول هاكايفا  
إيخون إيبى إبريد طوريون: ني شورب  
ذى بى :

---

و جاءوا بيسوع من عند قيافا الى دار  
الولاية. و كان صبح .

οτοε ἠθωοτ ἔποοτὶ ἔδοοτἠ  
ἐπὶπρετωρὶοἠ εἰἠα εἰ ἠἠοοτσω  
ωατοοοοωα ἔπἠπασχα.

---

أوه إنتوو إيبوي إبخون إيبى  
إبريطوريون: هينا جى إنتوسوف شاتو  
أو أووم إمبى باصخا

---

فلم يدخلوا الى دار الولاية لئلا يتجسوا  
حتى يأكلوا الفصح

بأكر - الجمعة العظيمة

# Θρωπυτ ἄπιερασσελιον εθοσαβ

---

أوشت امبى اف انجيليون اثواب

---

نسجد للانجيل المقدس

بأكر - الجمعة العظيمة

**Δοξασι κηριε**

---

**ذوكصاسي كيريبي**

---

**المجد للرب**

## المزمور

(مز 26:15 ، مز 34:13 ، 14 ، 19)

لأنه قام علي شهود زور . وكذب الظلم  
لذاته . قام علي شهود جور . وعما  
لا أعلم سألوني . جازوني بدل الخير  
شراً . صارين عليّ بأسنانهم :

هليلويا

اللهم تراءف علينا وارحمنا وأجعلنا

مستحقين لسماع إنجيلك المقدس.

فصل من انجيل معلمنا متى

البشير . بركاته على جميعنا آمين

## الانجيل من متى ص 1:27-14

و لما كان الصباح تشاور جميع رؤساء الكهنة وشيوخ الشعب على يسوع لكي يقتلوه. فأوثقوه وأخذوه وأسلموه إلي بيلاطس الوالي . حينئذ لما رأى يهوذا الذي أسلمه أنه قد دين ندم و رد الثلاثين من الفضة إلى رؤساء الكهنة

والشيوخ قائلاً : إني قد أخطأت إذ  
سَلَّمْتُ دماً زكياً. فقالوا له. ما شأننا  
نحن؟ أنت تبصر. فطرح الفضة في  
الهيكل، ومضى فخلق نفسه. فأخذ  
رؤساء الكهنة الفضة وقالوا: لا يحل أن  
نلقيها في بيت القربان. لأنها ثمن دم .  
فتشاوروا وابتاعوا بها

حقل الفخارى مقبرة للغرباء. ولذلك  
دعى إسم ذلك الحقل ، حقل الدم الى  
اليوم . حينئذ تم ما قيل بأرميا النبي  
القائل : أخذوا الثلاثين من الفضة ثمن  
المثمن الذى ثمنه بنو اسرائيل. ودفعوها  
عن حقل الفخارى . كما أمرنى الرب .  
فوقف يسوع أمام الوالى فسأله الوالى

قائلاً: أنت هو ملك اليهود؟! فقال له  
يسوع : أنت تقول. وفيما كان رؤساء  
الكهنة والشيوخ يشتكون عليه لم يجب  
بشيء. حينئذ قال له بيلاطس : أما  
تسمع كم يشهدون عليك. فلم يجبه عن  
أية كلمة. حتى تعجب الوالى جداً.  
المجد لله دائماً.

اللهم تراشف علينا وارحمنا وأجعلنا

مستحقين لسماع إنجيلك المقدس.

فصل من انجيل معلمنا مرقس

البشير . بركاته على جميعنا أمين

## الانجيل من مرقس ص 15:1-5

وللوقت فى الصباح تشاور رؤساء الكهنة مع الشيوخ والكتبة . وجميع مجلس القضاء تشاوروا، وأوثقوا يسوع وأخذوه وأسلموه إلى بيلاطس .  
فسأله بيلاطس: هل أنت هو ملك اليهود أما هو فأجابه قائلاً: أنت تقول.

وكان رؤساء الكهنة يشتكون عليه  
كثيراً ، ثم سأله أيضاً بيلاطس قائلاً :  
أما تجيب بشئ ؟ أنظر كم يشكونك .  
أما يسوع فلم يجب بشئ .  
حتى تعجب بيلاطس .

والمجد لله دائماً

اللهم تراءف علينا وارحمنا وأجعلنا

مستحقين لسماع إنجيلك المقدس.

فصل من انجيل معلمنا **لوقا**

البشير . بركاته على جميعنا آمين

## الانجيل من لوقا ص 16:22 و 12:1-23

ولما كان النهار اجتمع شيوخ الشعب.  
ورؤساء الكهنة والكتبة . وأدخلوه إلى  
محكمتهم قائلين : إن كنت المسيح  
فقل لنا . فقال لهم : إن قلت لكم  
لا تؤمنون . وإن سألتكم لاتجيبون.  
ومن الآن يكون ابن الإنسان جالسا

عن يمين قوة الله . فقال الجميع أنت  
إذن ابن الله؟! فقال لهم أنتم تقولون  
إني أنا هو . أما هم فقالوا . ما حاجتنا  
بعد إلي شهادة ، فإننا نحن قد سمعنا  
من فمه . فقام جمعهم كله وجاءوا به  
إلى بيلاطس . وطفقوا يشكون عليه  
قائلين : إنا وجدنا هذا يفسد أمّتنا .

ويمنع ان تؤدى الجزية لقيصر قائلاً  
عن نفسه إني أنا هو المسيح الملك .  
فسأله بيلاطس قائلاً : أنت هو ملك  
اليهود؟ . أما هو فأجابه قائلاً : أنت  
الذي تقول . فقال بيلاطس لرؤساء  
الكهنة والجموع . إني لا أجد على هذا  
الرجل علة .

وأما هم فكانوا يتشددون قائلين . إنه  
يهيج الشعب . إذ يُعلم في اليهودية  
كلها ، مبتدئاً من الجليل الى هنا . فلما  
سمع بيلاطس سأل : أهذا الرجل جبلي .  
ولما علم أنه من سلطنة هيرودس ،  
أرسله الى هيرودس . إذ كان هو أيضاً  
في تلك الأيام في اورشليم .

أما هيرودس فلما رأى يسوع فرح جداً  
لأنه من زمان طويل كان يريد أن يراه  
لما كان يسمعه عنه . وكان يرجو أن  
يرى منه آية يصنعها . و سألته في كلام  
كثير فلم يجبه بشئ .  
وكان رؤساء الكهنة و الكتبة واقفين  
يشكونه كثيراً .

فاحتقره هيرودس وجنوده .  
وهزأ به وألبسه ثوباً لامعاً وردّه  
إلى بيلاطس .  
فتصادق بيلاطس وهيرودس مع  
بعضهما في ذلك اليوم . لأنه كان  
بينهما عدااء من قبل .  
والمجد لله دائماً

اللهم تراءف علينا وارحمنا وأجعلنا

مستحقين لسماع إنجيلك المقدس.

فصل من انجيل معلمنا **يوحنا**

البشِير . بركاته على جميعنا آمين

## الانجيل من يوحنا ص 28:18

و جاءوا بيسوع من عند قيافا إلى  
داخل دار الولاية . وكان صبح .  
فلم يدخلوا إلى دار الولاية .  
لئلا يتنجسوا حتى يأكلوا الفصح ،  
فخرج بيلاطس إليهم و قال لهم : أية  
شكاية تقدمونها على هذا الرجل !

أجابوا وقالوا له : لو لم يكن هذا  
شريعاً لما كنا نسلمه إليك . فقال لهم  
بيلاطس خذوه أنتم وأحكموا عليه  
بحسب ناموسكم . فقال له اليهود :  
نحن لا يجوز لنا أن نقتل أحداً .  
ليتم قول يسوع الذي قاله .  
مُشيراً الى آية ميثة يموت .

ثم دخل بيلاطس أيضاً الى دار الولاية  
و دعا يسوع و قال له : أنت هو ملك  
اليهود؟! أجاب يسوع وقال : أ من  
ذاتك تقول هذا ، أم آخرون قالوا لك  
عنى؟! فأجاب بيلاطس قائلاً : أ لعلى  
أنا أيضاً يهودى؟! إن أمتك ورؤساء  
الكهنة هم الذين أسلموك إلىّ.

فماذا فعلت؟! أجاب يسوع : إن  
مملكتي ليست من هذا العالم . لو كانت  
مملكتي من هذا العالم لكان خدامي  
يحاربون عني لكي لا أسلم إلي اليهود .  
والآن مملكتي ليست من هذا العالم .  
فقال له بيلاطس أملك إذن أنت؟!  
أجاب يسوع : أنت الذي تقول أنى ملك .

وأني أنا لهذا العمل ولدت . ومن أجل  
هذا أتيت إلي العالم لأشهد للحق . فكل  
من هو من الحق يسمع صوتي .  
فقال له بيلاطس : ما هو الحق ؟!  
قال هذا وخرج إلي اليهود .  
و قال لهم : إنني لا أجد علة ما في هذا  
الإنسان . وعادتكم أن أطلق لكم واحداً

فى الفصح ، أفتريدون ان أطلق لكم  
ملك اليهود؟! فصرخوا جميعاً  
قائلين: لا تطلق هذا، بل أطلق  
باراباس ، وكان بارباس لصاً .

والمجد لله دائماً

Ἦεν Ἰφραν Ἰτῆριας ἰ  
Ἰνοταμοοτασίου ἰ

خين إفران أن تي إترياس  
إن أومو أوسيووس

باسم الثالوث  
المساوي

Ἐπιωτ νεα πωηρι :  
νεα πίπνεγμα εθογαβ.

إفيوت نيم إيشيري  
نيم بي إينيفما أتوواف.

الآب و الابن  
و الروح القدس

**Πρωτινι ἴτα φωνι:  
φη ετεροτωινι: ερωμι λιβεν:  
εθνηοτ ἐπικοσμοσ.**

---

**بي أوويني انتا افمي: في ايت اير أوويني:  
ايرومي نيفين: اثيو ايبي كوزموس.**

---

**ايها النور الحقيقي الذي ينير  
لكل انسان آت الى العالم.**

باكر - الجمعة العظيمة

## طرح باكر من يوم الجمعة العظيمة

باكر يوم الجمعة إجتمع رؤساء الكهنة  
معاً و أصدروا الحكم على المخلص  
لكي يسلموه إلي بيلاطس ليقتله ،  
فيهودا لما نظر ما كان ندم على ما  
فعله وأعاد الفضة إلى رؤساء الكهنة  
قائلاً : إني ألقيت للحكم دماً ذكياً .  
فمضى وخنق

نفسه وحده وأكمل إثماً على إثم .  
فأخذ رؤساء الكهنة الفضة وإبتاعوا  
بها حقل الفخارى لكي يكمل الذى قيل  
من أجل الثلاثين من الفضة ثمن  
الذكى، و أقاموا يسوع أمام بيلاطس  
فسأله : أنت ملك؟ أنت قلت أم آخر  
أخبرك؟

أنا ولدت يا بيلاطس من أجل المملكة .  
فأشتكوا عليه كثيراً فلم يجب المبارك  
بشيء . أما تسمع هذه الشهادات الكثيرة  
؟ فلم يفتح فمه ليقول كلمة . فتعجب  
الوالى جداً من أجل صمته وهدوءه .  
كيف يفتح الحمل فاه، الذى أتى ليحمل  
خطايا العالم .

و قد شهد إشعياء من أجله قائلاً إن  
مداينته قد ارتفعت مثل الخروف . قد  
كملت اليوم هذه النبوة في أورشليم في  
وسط إسرائيل . يبكي عليك بنوك اليوم  
يا أورشليم يا قاتلة الانبياء . هذا ليس  
نبياً لكنة إله ودمه يمحي الآثام .....

(مرد بحرى) المسيح مخلصنا جاء وتألّم  
عنا لكي بالآلامه يخلصنا

(مرد قبلى) فلنمجده ونرفع اسمه لأنه  
صنع معنا رحمة كعظيم رحمته.

# Πιχριστος πενσωτηρ :

## αψ1 αψωεπικαδ:

---

بي إخرستوس بين سوتير  
أف أي أف شيب إمكاه

---

(مرد بحرى) المسيح مخلصنا،  
جاء وتألّم عنا

بأكر - الجمعة العظيمة

ΖΙΝΑ ΞΕΝ ΝΕΨΜΚΑΥΖ  
ΝΤΕΨΩΨ ΰΜΟΝ.

هينا حين نيف إمكافه  
إنتيف سوتي إمامون.

لكى بالآمه  
يخلصنا .

Μαρεντωοτ μαϷ :  
τενβιςι ἔπεϷραν:

---

مارين تي أو أو ناف  
تين تئيسي إم بيفران

---

(مرد قبلي) فلنمجده  
ونرفع اسمه

**जे अचरोतना नेशन :**  
**काता पेचुयुत नना**

---

---

**جي آف اير اوناى نيمان**  
**كاذا بيك نيشتي ان ناي.**

---

---

**لأنه صنع معنا رحمة**  
**كعظيم رحمته.**

# الطلبة النهارية :

الكاهن: نحني ركبنا

إكلىنومين طاغوناتا

الشعب: إرحمنا يا الله الآب  
ضابط الكل

ناي نان إفتوتي إفيوت بي  
بانطوكر اطور

الكاهن: نقف ونحني ركبنا

أنستومين اكلىنومين  
تاغوناتا

الشعب: ارحمنا يا الله  
مخلصنا

ناي نان افنوتي بين  
سوتير

الكاهن: ثم نقف ونحني  
ركبنا

كي أنستومين أكلىنومين  
طاغوناطا

الشعب: أرحمنا يا الله ثم  
أرحمنا

ناي نان أفنوتي أووه  
ناي نان

## يقول الكاهن

اطلبوا لكي يرحمنا الله ويتراءف علينا  
ويسمعنا ويقبل سوالات وطلبات قديسيه  
منهم بالصلاح عنا في كل حين  
ويغفر لنا خطايانا

الشعب :

**Κυριε ελεησον**

---

**كيرييسون**

---

**يارب ارحم**

## الكاهن :

اطلبوا عن سلامة الواحدة الوحيدة  
المقدسة الجامعة الرسولية الكنيسة،  
وخلص الله في الشعوب  
والطمأنينة بكل موضع  
ويغفر لنا خطايانا

الشعب :

**Κυριε ελεησον**

---

**كيرييسون**

---

**يارب ارحم**

## الكاهن :

اطلبوا عن ابائنا وإخوتنا المرضى  
بكل الأمراض فى هذا الموضع  
وكل مكان لكى ينعم لنا الرب  
إلهنا وإياهم بالعافية والشفاء  
ويغفر لنا خطايانا

الشعب :

**Κυριε ελεησον**

---

**كيرييسون**

---

**يارب ارحم**

## الكاهن :

صلوا وأطلبوا عن ابائنا واخوتنا  
المسافرين والذين أضمرنا السفر بكل  
مكان ليسهل طرقهم جميعاً :  
إن كانوا فى البحار أو الأنهار أو الينابيع  
أو الطرق المسلوكة والذين جعلوا  
سفرهم بكل نوع لكى يرشدهم الرب  
إلينا ويردهم إلى مساكنهم بسلام  
ويغفر لنا خطايانا .

الشعب :

**Κυριε ελεησον**

---

**كيرييسون**

---

**يارب ارحم**

## الكاهن :

صلوا و اطلبوا عن أهوية السماء  
و ثمرات الارض وكل الثمر  
والكروم وكل شجرة مثمرة في جميع  
المسكونة لكي يباركها الرب إلهنا  
ويكملها بسلام  
و يغفر لنا خطايانا .

الشعب :

**Κυριε ελεησον**

---

**كيرييسون**

---

**يارب ارحم**

## الكاهن :

صلوا وأطلبوا لكي يعطينا الله رحمة  
ورأفة أمام السلاطين الأعزاء  
ويعطف قلوب المتولين علينا بالصلاح  
في كل حين  
و يغفر لنا خطايانا .

الشعب :

**Κυριε ελεησον**

---

**كيرييسون**

---

**يارب ارحم**

## الكاهن :

صلوا و أصلبوا عن ابائنا و إخوتنا  
الذين رقدوا وتتيحوا فى الايمان  
بالمسيح منذ البدء : أبائنا البطارقة  
وأبائنا المطارنة وأبائنا الأساقفة  
وأبائنا القمامسة وأبائنا القسوس  
وإخوتنا الشمامسة وأبائنا الرهبان

وإخوتنا العلمانيين وعن كل الذين  
تتبعوا من المسيحيين لكي ينيح الرب  
إلينا نفوسهم أجمعين  
و يغفر لنا خطايانا .

الشعب :

**Κυριε ελεησον**

---

**كيرييسون**

---

**يارب ارحم**

## الكاهن :

صلوا وأطلبوا عن المهتمين بالصعائد ،  
والقرايين ، والخمر ، والزيت ،  
والبخور ، والستور ، وكتب القراءة ،  
وكل أواني المذبح ، لكي يعوضهم الرب  
عن أتعابهم في اورشليم السمائية  
و يغفر لنا خطايانا.

الشعب :

**Κυριε ελεησον**

---

**كيرييسون**

---

**يارب ارحم**

## الكاهن :

صلوا وأطلبوا عن مو عظى شعبنا  
لكى يباركهم الرب ويفتح عيون قلوبهم  
ويثبتهم على الايمان الأرثوذكسى  
إلى النفس الاخير  
ويغفر لنا خطايانا.

الشعب :

**Κυριε ελεησον**

---

**كيرييسون**

---

**يارب ارحم**

## الكاهن :

صلوا وأطلبوا عن هذا المسكن  
وكل مساكن وديارات الشعوب  
الأرثوذكسيين فى البراري والشيوخ  
السكان فيها ، وعن طمانينة كل العالم  
معاً ، لكى يحفظنا الرب إلهنا وإياهم  
من كل سوء ومن كل شر  
ويغفر لنا خطايانا.

الشعب :

**Κυριε ελεησον**

---

**كيرييسون**

---

**يارب ارحم**

## الكاهن :

صلوا وأطلبوا عن حياة وقيام أبنينا المكرم

رئيس الأساقفة الأب البطريرك الأنبا

(تواضروس الثانى) لكى يحفظ لنا الرب

حياته ويثبتته على كرسيه سنين عديدة

وأزمة سالمة هادئة مديدة

ويغفر لنا خطايانا.

الشعب :

**Κυριε ελεησον**

---

**كيرييسون**

---

**يارب ارحم**

## الكاهن :

صلوا و اطلبوا عن آباءنا المطارنة  
والأساقفة الأرثوذكسيين بكل مكان  
والقمامسة والقسوس والشمامسة  
وكل طغمة الكنيسة لكي يحفظهم  
المسيح إلهنا ويقويهم  
ويغفر لنا خطايانا .

الشعب :

**Κυριε ελεησον**

---

**كيرييسون**

---

**يارب ارحم**

## الكاهن :

صلوا و اطلبوا عن إجتماعنا هذا  
وكل اجتماع الشعوب الأرثوذكسيين  
لكى يباركهم الرب إلهنا  
ويكملهم بسلام ويغفر لنا خطايانا .

الشعب :

**Κυριε ελεησον**

---

**كيرييسون**

---

**يارب ارحم**

## الكاهن :

صلوا و اطلبوا عن تدبير البيعة  
المقدسة و كل رتب الكهنوت لكي  
يباركهم الرب إلهنا و يقويهم  
ويغفر لنا خطايانا .

الشعب :

**Κυριε ελεησον**

---

**كيرييسون**

---

**يارب ارحم**

## الكاهن :

صلوا و اطلبوا عن كل نفس لها  
تعب فى الكنيسة المقدسة  
ومع الشعب الأرثوذكسى لكى يصنع  
الرب إلهنا معهم رحمة  
ويغفر لنا خطايانا .

الشعب :

**Κυριε ελεησον**

---

**كيرييسون**

---

**يارب ارحم**

## الكاهن :

صلوا وأطلبوا عن محبى المسيح  
الرؤساء الذين أمرونا أن نذكرهم  
بأسمائهم ، لكي يباركهم الرب إلهنا  
و يذكرهم بالرحمة ويعطيهم النعمة  
أمام السلاطين الأعزاء  
ويغفر لنا خطايانا .

الشعب :

**Κυριε ελεησον**

---

**كيرييسون**

---

**يارب ارحم**

## الكاهن :

صلوا و أطلبوا عن المساكين ،  
والفلاحين ، والضعفاء ، وعن كل  
نفس متضايقه ، بكل نوع لكي يتراءف  
علينا الرب إلهنا وإياهم  
ويغفر لنا خطايانا .

الشعب :

**Κυριε ελεησον**

---

**كيرييسون**

---

**يارب ارحم**

## الكاهن :

صلوا و اطلبوا عن كل المتضايقين ،  
الذين فى السجون ، وفى المطابق ،  
والذين فى النفى ، أو فى السبى ،  
والمربوطين من جهة رباطات الشياطين ،  
لكى يعتقهم الرب إلهنا من متاعبهم  
ويغفر لنا خطايانا .

الشعب :

**Κυριε ελεησον**

---

**كيرييسون**

---

**يارب ارحم**

## الكاهن :

صلوا و اطلبوا عن كل النفوس  
المجتمعة معنا اليوم فى هذا الموضع ،  
يطلبون الرحمة لنفوسهم ، لكى تدركننا  
مراحم الرب إلهنا وإياهم  
ويغفر لنا خطايانا .

الشعب :

**Κυριε ελεησον**

---

**كيرييسون**

---

**يارب ارحم**

## الكاهن :

صلوا و اطلبوا عن الذين اوصونا ان

نذكرهم ، كل واحد باسمه ، لكي

يذكرهم الرب إلهنا بالصلاح

في كل حين

ويغفر لنا خطايانا .

الشعب :

**Κυριε ελεησον**

---

**كيرييسون**

---

**يارب ارحم**

## الكاهن :

صلوا و اطلبوا عن صعود مياه الأنهار  
فى هذه السنة ، لكي يباركها المسيح  
إلينا ويصعدنا كمقدارها ، ويفرح وجه  
الأرض بالنيل ، ويعولنا نحن البشر ،  
ويعطى النجاة لشعبه ، والدواب ،

ويرفع عن العالم : الموت ، والغلاء ،  
والوباء، والفناء، والجلاء، وسيف الأعداء،  
ويجعل الهدوء والسلام والطمأنينة في  
البيعة المقدسة ، ويرفع شأن المسيحيين  
في كل مكان ، وفي كل المسكونة إلى  
النفس الاخير ويغفر لنا خطايانا .

الشعب :

**Κυριε ελεησον**

---

**كيرييسون**

---

**يارب ارحم**

## الكاهن :

صلوا وأطلبوا عن هذه البصخة المقدسة  
التي لمخلصنا الصالح ، لكي يكملها لنا  
بسلام ويُرينا بهجة قيامته المقدسة  
ونحن جميعاً سالمين  
ويغفر لنا خطايانا.

الشعب :

**Κυριε ελεησον**

---

**كيرييسون**

---

**يارب ارحم**

Φηοϣϣ ηαι ηαι ηεωοϣηαι εροη  
αριοϣηαι ηεηαι ηεν τεκμετοϣο

---

افنوتى ناي نان. ئيش أوناي إيرون.  
آرى أو ناي نييمان. خين تيك ميت أورو.

---

اللهم ارحمنا. قرر لنا رحمة.  
اصنع معنا رحمة فى ملكوتك.

**Κῆριέ ἐλεησον Κῆριέ ἐλεησον  
Κῆριέ ἐλεησον**

---

**کیري ئیسون کیری ئیسون  
کیری ئیسون**

---

**یارب ارحم یارب ارحم  
یارب ارحم**

**Κῆριέ ἐλεησον Κῆριέ ἐλεησον  
Κῆριέ ἐλεησον**

---

**کیري لیسون کیری لیسون  
کیری لیسون**

---

**یارب ارحم یارب ارحم  
یارب ارحم**

**Κῆριέ ἐλεησον Κῆριέ ἐλεησον  
Κῆριέ ἐλεησον**

---

**کیري ئیسون کیری ئیسون  
کیری ئیسون**

---

**یارب ارحم یارب ارحم  
یارب ارحم**

**Κῆριέ ἐλεησον Κῆριέ ἐλεησον  
Κῆριέ ἐλεησον**

---

**کیري لیسون کیری لیسون  
کیری لیسون**

---

**یارب ارحم یارب ارحم  
یارب ارحم**

Ποτρο ἴτε †ζιρηνη ἰ μοι λαν  
ἴτεκζιρηνη ἰ σεωνι λαν  
ἴτεκζιρηνηἰ χα λεννοβι λαν εβολ

---

ابؤرو انتيه تي هيريني موى نان انتيك  
هيريني سمنى نان انتيك هيريني كائين  
نوفى نان ايفول

---

يا ملك السلام اعطينا سلامك قرر لنا  
سلامك و اغفر لنا خطايانا

**Κῆριέ ἐλεησον Κῆριέ ἐλεησον  
Κῆριέ ἐλεησον**

---

**کیري ئیسون کیری ئیسون  
کیری ئیسون**

---

**یارب ارحم یارب ارحم  
یارب ارحم**

**Κῆριέ ἐλεησον Κῆριέ ἐλεησον  
Κῆριέ ἐλεησον**

---

**کیري لیسون کیری لیسون  
کیری لیسون**

---

**یارب ارحم یارب ارحم  
یارب ارحم**

Χωρ ἐβολ ἡλιχαχι  
ἡτε Ϛεκκλησια:  
αρισοβτ ἐρος ἡνεσκια ψα ἐνεε.  

---

جور ايفول انى جاجى انتيه تى اكليسيا  
اريسويت ايروس انيسكيم شا اينيه  

---

فرق أعداء الكنيسة و حصنها  
فلا تتزعزع الى الابد

**Κῆριέ ἐλεησον Κῆριέ ἐλεησον  
Κῆριέ ἐλεησον**

---

**کیري ئیسون کیری ئیسون  
کیری ئیسون**

---

**یارب ارحم یارب ارحم  
یارب ارحم**

**Κῆριέ ἐλεησον Κῆριέ ἐλεησον  
Κῆριέ ἐλεησον**

---

**كيري ليسون كيري ليسون  
كيري ليسون**

---

**يارب ارحم يارب ارحم  
يارب ارحم**

Ευαλογοηλ πελλογτ: δεν  
τελλητ γλοο δεν πωοο ητε  
περωτ: νεη πίπνεγμα εθογαβ.

---

اممانوئل بينوتى حين تين ميسى تينو حين  
ابوو انتيه بيفيوت نيم بى اينفما اثوواب

---

عمانويل الهنا فى وسطنا الآن  
بمجد ابيه و الروح القدس

**Κῆριέ ἐλεησον Κῆριέ ἐλεησον  
Κῆριέ ἐλεησον**

---

**کیري ئیسون کیری ئیسون  
کیری ئیسون**

---

**یارب ارحم یارب ارحم  
یارب ارحم**

**Κῆριέ ἐλεησον Κῆριέ ἐλεησον  
Κῆριέ ἐλεησον**

---

**کیري لیسون کیری لیسون  
کیری لیسون**

---

**یارب ارحم یارب ارحم  
یارب ارحم**

Πτεϋςμοϋ έρον τηρεν: ητεϋτοϋβο  
ητεϋταλβο ηνωωνι: ηνενηητ  
ητε νεηψϋχη νεη νεηνωαα.

---

انتيف اسمو ايرون تيرين انتيف توفو انين  
هيت انتيف تالتشو انيشوني  
انتيه نين ابسيشي نيم نين سوما

---

ليباركنا كلنا و يطهر قلوبنا  
و يشفي أمراض نفوسنا و اجسادنا

**Κῆριέ ἐλεησον Κῆριέ ἐλεησον  
Κῆριέ ἐλεησον**

---

**کیري ئیسون کیری ئیسون  
کیری ئیسون**

---

**یارب ارحم یارب ارحم  
یارب ارحم**

**Κῆριέ ἐλεησον Κῆριέ ἐλεησον  
Κῆριέ ἐλεησον**

---

**کیري لیسون کیری لیسون  
کیری لیسون**

---

**یارب ارحم یارب ارحم  
یارب ارحم**

Ἰενοῦωϣῥτ ἕμοκ ωΠχς νεμ  
πεκίωτ ναζαθος: νεμ πιπνεγμα  
εθοταβ: χε αταϣκ ακσωτ ἕμον.

---

تین اوشت امموک او بی اخرستوس  
نیم بی کیوت ان اغاثوس، نیم بی ابنیفا  
اثوواب جی افآشک اکسوتی اممون

---

نسجد لك ايها المسيح مع ابيك الصالح  
والروح القدس لأنك صلبت وخلصتنا

Αμην ἀλ̄ Δοξα πατρι κε υἱῶ κε  
ἀγίῶ πνευματι : κε νην κε ἀι

---

آمین اللیلویا ذوکصابتری کی ایو کی  
آجیو اینفماتی: کی نین کی آی

---

أمین اللیلویا المجد للآب والابن والروح  
القدس الآن وكل آوان

ἕωνας των Κε ις τοϋς  
Δεμη Δαληλοτιά ἕωνων

---

كي اسطوس إي أوناس طون إي  
أونون آمين. الليلويا.

---

والى دهر الدهور. آمين هليلويا.

Τενωϋ εβολ ενχω ἄμος:  
χε ὠ Πενος Ιης Πχς

---

تین اوش ایفول ان جو ایموس جی  
او بین شوپس ایسوس بی اخرستوس

---

نصرخ قائلین : ربنا یسوع المسیح

Φη ἐτραυγυ ἐπίσταυρος  
εκἐδομθευ ἕψατανας  
σαπεσητ ἠνεβαλαγυ :

---

فى اتافاشف ابى استافروس اك ايه خوم  
خيم ام ابساتاناس سايسيت ان نين  
اتشالافج :

---

الذى صلب على الصليب اسحق الشيطان  
تحت اقدمنا خلصنا

سوٽي اِمامون اووه ناي نان  
ڪيري لِيصون، ڪيري لِيصون  
ڪيري اِفلوجيِصون  
آمين، اِسمو اِيروِي اِسمو اِيروِي  
اِستي ميٽانيا  
ڪوني ايفول، جو اِمبي اِسمو

Ἰη̅ς Πη̅ς Παναληθῆνος ἡμοῦτ  
φἡἔταϗϗεπῶκαϗ δ̅εν πεϗοῦωϗ

---

إيسوس بى إخرستوس بين آليثينوس إن  
نوتى فى إيطاف شيب إمكاه خين بيف  
أوأوش

---

يسوع المسيح الهنا الحقيقي  
الذى قبل الآلام بإرادته

οἱ οὗτοι ἀγαπῶντες ἑαυτοὺς πιστεύουσιν  
ἐσθληταί.

---

أوه آف أشف  
هيجين بيسطافروس إثقيتين

---

و صلب على الصليب من أجلنا

Ευέσμογ έρον ζεν σμογ λιβεν  
ύπλατικον : ήτεγ ερβονθιν  
έρον ήτεγχεκ πιπασχα εθγ

---

إف إى إىرون خين إزمو نيفين إم بى إبنفما  
تیکون : إنتیف إىرفویثین إىرون إنتیف جىک  
بى باسحا إثؤواب نان إىفول

---

بىارکنا بکل بركة روحية و يعیننا  
و یکمل لنا البصخة المقدسة

Μαλ ἐβολ ἴτεϋ ἀναστασις εϑϣ  
ἴθαλημϣ ἴρομπι μεμ θαλσχοϣ  
θαλσχοϣ ἴθιρηλικον ἴρομπι μεμ

إنتيف طامون إي إفراش إنتيف أناسطاسيس  
إثؤواب إنهان ميش إنرومبي نيم هان سيو إن  
هيريني كون

---

و پیرینا فرح قیامتہ  
سنینا کثیرة و ازمنہ سالمہ

بى اُرسْتوس بىن نوتى

( المسيح إلهنا )

---

آمين ايس اى شوبى

( آمين يكون )

